

Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente

Reconocimiento de validez oficial de estudios de nivel superior según acuerdo secretarial 15018, publicado en el Diario Oficial de la Federación del 29 de noviembre de 1976.

Departamento de Psicología, Educación y Salud
Maestría en educación y convivencia



Construcción de estrategias didácticas para la enseñanza del español como segunda lengua en la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez

Tesis que para obtener el grado de
MAESTRA EN EDUCACIÓN Y CONVIVENCIA

Presenta: **SOCORRO LÓPEZ CANDELARIO**

Tutor: **YASMANI SANTANA COLIN**

Tlaquepaque, Jalisco 15 de agosto de 2023

AGRADECIMIENTOS

A la vida y a mis deidades, por siempre escuchar mis plegarias y permitirme una vez más cumplir con uno de mis más grandes sueños, culminar otra etapa de mi profesionalización que por mucho tiempo anhele.

A mi querida familia, que me acompañó y me brindó aliento en todo el proceso de mi formación, a mi padre hasta donde sea que se encuentre, estoy segura que me guía y acompaña a cada uno de mis pasos, mi madre Haiwima Candelario y hermano Mats+wa, agradecerles por siempre estar conmigo y brindarme su apoyo incondicional, son testigos de mi esfuerzo de tan anhelado logro. A mi querida amiga, Hanna De la Cruz, por su apoyo de diversas formas, gracias por las palabras de ánimo y su linda amistad.

Agradezco también a ITESO, Universidad Jesuita de Guadalajara, por abrirme las puertas y brindarme la oportunidad de formarme en tan prestigiosa institución; al área de becas y financiamiento, por otorgarme la beca para que pudiera ser posible realizar mis estudios. Agradezco infinitamente la disposición y acompañamiento de mi tutor Dr. Yasmani Santana Colin, gracias por su apoyo y enseñanzas contantes en todo el proceso de esta investigación. A la coordinadora de la maestría en Educación y Convivencia, Dra. Liliana García Ruvalcaba, por el acompañamiento desde los inicios de esta etapa de mi formación, en cuestiones académicas y fuera de ellas. A los maestros, lectores y compañeros, en especial a Carla Sarabia, con quienes tuve la fortuna de coincidir y compartir experiencias, así como conocimientos.

A los compañeros profesores y alumnos de la escuela donde realicé la intervención, por permitirme involucrarme en sus aulas y en su quehacer docente, que a pesar de tener una sobre carga de trabajo, tuvieron la disposición y me brindaron su tiempo de manera desinteresada cuando se requirió.

Xeyunaime xeme pam+pariyutsi nexerah+awe (Les agradezco de todo corazón a todos ustedes).

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	5
CAPÍTULO 1: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	8
1.1 Factores implicados en el proceso de la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua	11
1.1.1 Población mayormente monolingüe.....	12
1.1.2 Plan y programa descontextualizado.....	12
1.1.3 Aplicación de una metodología tradicionalista de traducción.	14
1.1.4 Actitud del estudiante frente al aprendizaje de una segunda lengua.	15
1.2 Los efectos al no tener las habilidades de la lengua castellana.....	16
1.3 justificación.....	17
1.3.1 Importancia del estudio	17
1.3.2 preguntas de investigación.....	20
1.3.3 objetivos	21
CAPÍTULO 2: MARCO TEÓRICO	22
2.1 Breve contexto sobre los pueblos originarios en México	23
2.2 La transformación de la educación indígena.....	24
2.3 Bilingüismo en educación indígena.....	27
2.4 Estrategias didácticas para la adquisición de segundas lenguas.....	29
2.5 La educación intercultural	31
CAPÍTULO 3: ACERCAMIENTO METODOLÓGICO AL CAMPO DE ESTUDIO	34
3. 1 Contexto comunitario del pueblo originario wixárika, localidad de In+akwaxit+a - Nueva Colonia, en la comunidad de Tuapurie- Santa Catarina Cuexcomatitlán, Mezquitíc, Jalisco.	34
3. 2 Contexto escolar de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez.....	36
3.3 Tipo de investigación.....	37
3. 4 Descripción de los participantes.....	39
3. 5 Técnicas de recolección de datos en el trabajo de campo	40
3. 5. 1 Observación participante y diario de campo	41
3.5.2 La entrevista y grupo focal	41
3.6 Consideraciones éticas	43

CAPÍTULO 4: LA CONSTRUCCIÓN DE ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA.....	45
4. 1 Problemáticas en la enseñanza del español como segunda lengua desde la visión de los docentes.	46
4. 2 Las problemáticas en torno a la enseñanza del español desde la visión de los niños	52
4. 3 Presentación del diagnóstico con los docentes	55
4. 4 Construcción de estrategias para la enseñanza del español como segunda lengua: un ejercicio de co-colaboración.	59
4. 5 Socialización y aplicación de las estrategias elaboradas.....	69
CAPÍTULO 5: CONCLUSIONES GENERALES	71
Referencias	76

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación-acción trató de identificar y analizar, en primer lugar, los fenómenos que obstaculizan la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua, en este caso, el español, en una escuela de nivel primaria, ubicada en la comunidad del pueblo originario wixárika Tuapurie-Santa Catarina Cuexcomatlán, mezquitic, Jalisco. Se buscó que a partir de un diagnóstico realizado se analizara de manera profunda el quehacer docente y a partir de allí se elaboraron estrategias de manera conjunta con los docentes, acordes a las necesidades, interés y contexto sociocultural de los educandos.

El documento contiene cinco capítulos con sus respectivos subcapítulos, los cuales dan cuenta del trabajo realizado, desde el diseño hasta la implementación de actividades, ya que se trata de una intervención a través de una investigación acción- participante. En la ejecución del proyecto participaron alumnos de quinto y sexto grado de primaria, cinco docentes y un director de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez. A continuación, se explica con detalle el proceso de las actividades en cada etapa.

En el primer capítulo se plasman datos e información de los antecedentes contextuales y el objetivo de la Educación Indígena en México en cuanto a la Interculturalidad y Bilingüismo, se plantea la problemática que se vive en las escuelas primarias wixárikas de alumnos mayormente monolingües al aprender una segunda lengua, para los pueblos originarios es el español. También, se exponen las causas o factores que interfieren en dicho proceso de enseñanza-aprendizaje, algunos son internos (escolar) y otros externos (comunidad). Por otro lado, se hace un análisis de las consecuencias que trae en los educandos en un futuro a corto y largo plazo al no adquirir una segunda lengua a una temprana edad. Por último, hago referencia a la justificación e importancia de este estudio.

En el capítulo dos, se hace la exposición y análisis de las teorías, modelos, conceptos y enfoques teóricos que se consideran válidos para el encuadre del problema que da sustento al presente proyecto de investigación, comienzo dando una breve explicación acerca de los pueblos originarios: características, cosmovisión, organización y su cultura; de allí se hace una reflexión de la Educación Indígena, cómo surgió, cuál ha sido la transformación y si en realidad ha funcionado lo largo de los años, desde su creación hasta el día de hoy, por esto, me planteo la pregunta ¿ha sabido o podido la educación indígena cumplir con la encomienda

en las escuelas de los pueblos originarios del país? El bilingüismo y la interculturalidad han sido algunos de los enfoques de la Dirección General de Educación Indígena (DGEI), donde se establece que la enseñanza - aprendizaje de la niñez tiene que ser en dos lenguas: lengua materna y la nacional, que viene siendo el español, para que así el estudiante obtenga las habilidades de comunicarse en ambas lenguas. Por último, se hace una reflexión de la importancia y necesidad de trabajar en el diseño de estrategias propias por parte de los docentes en las escuelas de los pueblos originarios de diferentes estados del país.

En el capítulo tres, se diseñó la metodología que se utilizó en la intervención, en este caso, se trata de una investigación de corte cualitativo, a través de la investigación acción participativa. Se presentan las técnicas que se usaron para la recolección de datos: entrevistas semiestructuradas y grupos focales, observaciones participativas que se apoyaron con diario de campo. Este proyecto de intervención educativo se llevó a cabo con los docentes de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez juntamente con los alumnos de quinto y sexto grado. Al igual que se presentan los aspectos éticos que se consideraron durante el desarrollo de la intervención en el lugar y con las personas.

En capítulo cuatro expongo la sistematización de información recabada en la intervención, se hace el análisis y discusión de los hallazgos y resultados obtenidos. A la vez también se va hilando el plan de acción que se llevó a cabo, mismo que consistió en tres etapas: la primera fue la recolección de información, esta primera fase nos permitió tener un diagnóstico que fue la base partida. La segunda etapa fue dar a conocer a los docentes toda la información recabada en el diagnóstico, se analizaron de manera profunda las estrategias que aplican los docentes, las necesidades e interés de los alumnos, los factores que dificultan el proceso de enseñanza-aprendizaje del español. En la tercera etapa se diseñaron estrategias para facilitar la enseñanza del español como segunda lengua, fue mediante talleres de tres sesiones de manera conjunta con los docentes. Por último, se socializó y presentaron las estrategias que se diseñaron en colaboración con los docentes.

Para cerrar la investigación, presento el capítulo cinco, donde expongo algunas reflexiones derivadas de los resultados obtenidos después de la intervención, el primero de ellos se refiere a los alcances y dificultades que tuvo durante el proceso del trabajo-investigación, que fue la de producir un material de manera colaborativa con los docentes, el diseño de las

estrategias didácticas acorde al contexto sociocultural del alumnado, que permite reforzar y fortalecer su identidad, ya que rescata los conocimientos y saberes de la comunidad; otro de los alcances fue el análisis y autocrítica del quehacer docente, el reconocer los puntos débiles para trabajar en ellas. También da cuenta de las experiencias y aprendizajes que deja, tanto a la persona que investiga, así como a los docentes que participaron, el trabajar de manera colaborativa en un proyecto educativo propio es una de ellas. Otra de las reflexiones es sobre las dificultades que se tuvo en todo el proceso de la investigación-intervención, toda planeación tiene momentos no previstos, en este caso fue por las distancias y la sobrecarga de trabajo con los docentes. Para cerrar el capítulo, se hacen algunas recomendaciones que puedan abonar en temas relacionados a este trabajo y da cuenta lo que implicó el trabajar la parte convivencial, ya que estuvo presente en todo el proceso de la investigación-intervención, al tratarse de un trabajo colaborativo que implica el tomar acuerdos de manera conjunta, el apoyar al otro y estar dispuesto escuchar críticas constructivas.

CAPÍTULO 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El primer contacto de la educación por parte del sistema educativo en México con los pueblos originarios fue con el objetivo de aculturación y castellanización, de algún modo incluir a los indígenas en el “progreso” de la sociedad, ya que existía un alto índice de monolingüismo en las comunidades, así como analfabetismo y deserción escolar. Después de más de dos décadas que se oficializó la Educación Bilingüe Bicultural, se sigue implementando la misma dinámica de aculturación y castellanización en la mayoría de las escuelas de los pueblos originarios en México, donde los niños desde al ingreso de su educación primaria están siendo llevados de manera violenta y forzada a un sistema educativo dominado por una segunda lengua que no es la suya, al ser una lengua con la que no están familiarizados por lo tanto desconocen, ya que crecen en una familia y contexto donde la mayor parte de los habitantes se comunican en su lengua materna, en un contexto totalmente distinto al mundo occidental o zonas mestizas.

Bajo el enfoque de la Interculturalidad y Bilingüismo que se ha buscado trabajar desde los años setenta en educación indígena de nuestro país, se plantea que en las escuelas se enseñen las dos lenguas: la lengua materna que en este caso es wixárika, así como la segunda para los pueblos originarios, el español, con el propósito de que los alumnos puedan dominar las dos lenguas y conocer otras culturas, así como integrarse a la sociedad nacional.

La Educación Intercultural Bilingüe busca la formación de un bilingüismo equilibrado al echar mano de la competencia bilingüe individual para alcanzar, equitativa y aditivamente, destrezas comunicativas tanto en la lengua materna como en la segunda, atendiendo a todos sus componentes: expresión oral, lectura, escritura y reflexión sobre la lengua (SEP, 2004, p.53).

Las competencias y los aprendizajes que exige la educación de nuestro país, así como los resultados en las evaluaciones son homogéneas para todas las escuelas sin distinción alguna. Se trabaja con planes y programas, material de apoyo para docentes y alumnos, libros de textos y evaluaciones escritas totalmente en español, no existe la consideración o reconocimiento de que los pueblos originarios tienen características propias y particulares en cuanto a su lengua, cultura, contexto, etc. En una investigación realizada acerca del conflicto

sociolingüístico entre el español y el otomí en una zona indígena bilingüe de México, Hamel (2009) afirma:

Podemos afirmar entonces, en una primera aproximación, que tanto los objetivos establecidos a nivel nacional para la materia “español” en el primer grado, como también los objetivos específicos para el curso preescolar, no son alcanzables porque no se adecuan a las circunstancias socioculturales y lingüísticas de los alumnos en el Valle del Mezquital. Más que guiar el proceso de enseñanza-aprendizaje, lo entorpecen por su carácter contradictorio (castellanización versus alfabetización), especialmente en el primer grado, lo que lleva a un bajo rendimiento del sistema escolar (p.74).

Bajo estas exigencias de la Secretaría de Educación Pública, en educación indígena, sobre todo en la zona wixárika los docentes se enfocan en abordar contenidos para lograr los aprendizajes esperados marcados en el plan y programa nacional, intencionados para obtener resultados favorables a las evaluaciones locales, estatales y nacionales que se aplican año con año, provocando que los alumnos no adquieran aprendizajes significativos en el proceso de su formación. Al momento de que los alumnos reciben sus clases dentro de las aulas no se toma en cuenta la realidad en la que viven, ni su contexto sociocultural, tal como lo explica Hamel (2016) en su trabajo de investigación acerca del conflicto sociolingüístico entre el español y el otomí en una zona indígena bilingüe de México:

La comparación entre los patrones de interacción en el salón de clase indígena y no-indígena le permite llegar a una explicación del silencio y de la falta de participación de los alumnos indígenas, debido a que no existe en el salón de clase las condiciones sociales de participación a las que están acostumbrados los niños en sus comunidades. Los alumnos participan menos cuando tienen que contestar solos frente al grupo, pero participan más en el momento en que se lleva a cabo actividades colectivas (p. 70).

De allí surge el problema para los docentes, alumnos y padres de familia (comunidad escolar) al momento de trabajar los contenidos y realizar actividades dentro o fuera del aula (vida escolar); porque el alumno no posee las habilidades en cuanto se refiere a la comprensión y expresión en la segunda lengua que es el español. El profesor se encuentra en la obligación

y necesidad de traducir los textos y las indicaciones de las actividades al wixarika por lo que el educando comienza a depender mucho del profesor desde los primeros años de su educación, al no comprender lo que lee y tampoco poder producir textos (expresarse), se siguen los mismos patrones de enseñanza-aprendizaje “La pedagogía de bilingüismo que más prevalece en las escuelas indígenas mexicanas es, en el mejor de los casos, una pedagogía de traducción: el maestro dicta la lección en español y luego la traduce en la lengua indígena, o viceversa” (Feltés, 2011, citada en SEP, 2017, p. 5).

Las problemáticas antes planteadas muestran la necesidad de enseñar y aprender la lengua castellana, que ha sido un reto muy grande incluirla como enseñanza-aprendizaje en el proceso educativo del alumnado en las escuelas de nivel primaria; porque los niños y las niñas al iniciar su vida escolar, cuando ingresan a primer grado, llegan totalmente monolingües en su lengua materna, para muchos es el primer distanciamiento de su seno familiar para entrar en otro contexto y dinámica, la vida escolar. La gran parte de los estudiantes no tiene la oportunidad de cursar el nivel preescolar por el área geográfica en que se encuentran, las distancias de los lugares son un impedimento para que los niños puedan cursar este nivel, situación que les afectará en los siguientes niveles de formación.

Esta situación se vive en la mayoría de las escuelas de los pueblos originarios del país donde opera la Dirección de General de Educación Indígena (DGEI), porque a pesar de creaciones y existencia de leyes nacionales e internacionales donde se señala que la educación para las comunidades de los pueblos originarios debe ser Intercultural y Bilingüe, en realidad no está sucediendo, ya que hay imposición de un plan y programa diseñado de acuerdo al estilo de vida mayoritaria sin tomar en cuenta que no es la misma vida y contexto el de un pueblo originario y un urbano. Es por eso que la DGEI no ha podido conseguir resultados favorables, porque no ha apostado por el diseño de una metodología o estrategia situadas que atiendan a las necesidades de las comunidades y alumnos. A todo esto, coincidimos con la autora Elena Cárdenas (2013) cuando afirma que:

Los estudiantes y maestros de Educación Indígena han tenido que elaborar mecanismos de aprendizaje, pues la escuela bilingüe indígena no tiene espacios curriculares para la enseñanza de un segundo idioma. No hay metodologías de

enseñanza para una segunda lengua y menos aún un modelo de educación bilingüe para las escuelas en comunidades indígenas e incluso en la ciudad. (p. 26 – 27)

Es de reconocer que cada docente ha realizado las adecuaciones de acuerdo al contexto del educando, haciendo uso del material con que cuenta, buscado y aplicando de manera individual diversas estrategias tratando de dar solución para que el alumno pueda adquirir el español, al menos conseguir los objetivo básico que es la comprensión y producción de textos; el problema es que no ha surgido una iniciativa colectiva entre docentes para trabajar en una metodología o proyecto de pedagogía colectiva e inclusiva. Ellos están conscientes que es el principal problema porque ha sido tema de discusión en diferentes reuniones, evaluaciones y diagnósticos realizados en los Consejos Técnico Escolares; la principal causa del rezago educativo de las escuelas wixáritari, ya que los alumnos no comprenden y tampoco hablan el español.

1.1 Factores implicados en el proceso de la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua

Al realizar una revisión sobre el tema del aprendizaje de una segunda lengua se encuentran varias investigaciones que revisan y mencionan diferentes factores que interfieren en dicho proceso; por ejemplo: entre los factores negativos está la ansiedad de los alumnos que es un estado de miedo, frustración, tensión e inseguridad.

Por su parte, Cruz Villalobos (2019) en su trabajo de investigación para la obtención de grado realizado en un Bachillerato indígena detectó otras barreras socioculturales en sectores de población estudiantil que presentan características particulares como pertenecer a un origen étnico diferente al de la mayoría de la población, hablar una lengua madre distinta a la predominante a nivel nacional (en México el caso del español), padecer condiciones económicas y sociales desfavorables que, en un contexto de discriminación, van tejiendo una red de desventajas para el estudiante en la adquisición de conocimientos académicos.

Es del interés de cada investigador indagar las razones por las cuales los estudiantes presentan dificultades a la hora de aprender una nueva lengua. La experiencia en mi práctica docente,

además del análisis y discusión de la problemática con docentes de la educación wixárika reflejan y ponen en evidencia que la adquisición de una segunda lengua está influenciada por una serie de causas internas y externas como son: población mayormente monolingüe, seguridad y actitud frente al aprendizaje de una segunda lengua, falta de métodos y estrategias adecuados utilizados para estudiar idiomas, plan y programa de la SEP descontextualizado, falta de enseñanza de manera sistemática de ambas lenguas.

1.1.1 Población mayormente monolingüe

El Pueblo Originario Wixárika, específicamente la comunidad de Tuapurie- Santa Catarina ha conservado su identidad en todos los ámbitos como es el uso de su lengua materna, los habitantes del lugar se comunican con ella en todos los espacios de vida cotidiana en que viven, por lo que la mayor parte no habla y tampoco entiende el español. Eso ha influido para que a los alumnos les sea más difícil apropiarse de la segunda lengua, ya que el único espacio donde pueden aprender es en la escuela, pero de ahí en fuera no hay ningún seguimiento para practicar lo poco que adquieren.

En varias entrevistas realizadas a docentes de una escuela ubicada en dicha comunidad sobre los elementos que influyen de manera negativa en la enseñanza de una segunda lengua, coinciden en que: “la mayor parte de los habitantes hablan en su lengua materna, aunque en el ciclo escolar 2021-2022 llegaron muchos alumnos provenientes de escuelas urbanas que hablan el español a comparación de otros tiempos, algunos alumnos tratan de comunicarse en la segunda lengua escuchando a sus compañeros aunque no lo dicen las cosas como debe de ser” (Entrevistas realizadas a docentes de la comunidad, en el ciclo 2022-2023).

1.1.2 Plan y programa descontextualizado

La educación indígena en nuestro país no cuenta con un plan y programa exclusivo para cada contexto, como se expuso anteriormente se trabaja con el plan nacional para todas las escuelas en zonas mestizas y pueblos originarios en escuelas públicas. Existen estándares curriculares y perfiles que deben cubrirse, pero no responden a una realidad propia de las

características de los espacios donde se implementa, más bien, responde a una generalización de una sociedad que se supone homogeneizada donde todos somos “iguales”. De la misma manera, los libros de texto y demás material de apoyo para el docente y alumno, están escritos en español, he ahí el gran impacto que recibe el educando ya que ingresa a primer grado de nivel primaria completamente hablando la lengua en uso; esta situación se convierte en un reto para el docente, buscar la manera adecuada de conducir al educando hacia lo desconocido sin dañar su esencia e identidad, ya que es una lengua y cultura que no conoce. Esta situación va a continuar sucediendo mientras se trabaje con un plan y programa impuesto por el sistema educativo y no se busquen estrategias que puedan funcionar:

La aplicación limitada del EIB¹ en las escuelas primarias indígenas se asocia a la falta de un proyecto educativo integral o programa concreto que les permita guiar u orientar los procesos educativos desde la perspectiva intercultural, aunado a la falta de proyectos organizados y estructurados, muchos docentes no conocen teóricamente la EIB, sus fines u objetivos, por lo que en la práctica la asocian con la enseñanza de la lengua materna, el problema en este sentido es conceptual y metodológico (Viveros y Moreno, 2014, p. 70).

Después de todo el proceso de enseñanza-aprendizaje por el que pasan el docente y alumno, al concluir su educación primaria, los educandos no adquieren lo suficientemente las habilidades básicas de comprensión lectora y expresión escrita en español. Cuando se viene la etapa de evaluaciones estatales y nacionales escritas en una segunda lengua, los alumnos tratan de resolver de acuerdo a sus posibilidades, pero siempre se obtienen resultados muy bajos y es por eso que se les ha etiquetado con un rezago enorme. No se trata de que no puedan resolver un problema o que no tengan los conocimientos requeridos, el problema es que no entienden lo que se les está preguntando porque no comprenden el español.

¹ Educación Intercultural Bilingüe

1.1.3 Aplicación de una metodología tradicionalista de traducción

Debido a la problemática que el alumno tiene para aprender una segunda lengua por ser proveniente de un pueblo originario, donde la mayor parte de la población se comunica en lengua materna en todos los espacios (oral), al comenzar su vida escolar e ingresar a una institución donde se trabaja con material escrito en español y totalmente descontextualizado, los docentes no tienen claridad en el *currículum* para la formación del alumnado en la enseñanza de la lengua materna y la segunda lengua; no hay control programado (ruta a seguir), reglada o planificada para la enseñanza de las dos lenguas.

Otro factor importante es la carencia de estrategias y métodos (del qué, con qué y cómo enseñar) por parte de los docentes, no se aplica una metodología adecuada para la enseñanza de la segunda lengua. Se sigue ofreciendo una enseñanza-aprendizaje radical y tradicionalista que, es la misma desde hace muchos años, el método de la traducción de español a wixárika o viceversa y no se innova con un método diferente.

La metodología de traducción que actualmente domina en las escuelas primarias “interculturales y bilingües” de México es un arma de doble filo. No permite que los estudiantes aprendan bien ni la lengua mayoritaria del país ni su lengua originaria. Los estudiantes no ponen atención durante la instrucción en su segunda lengua (sea el español o su lengua originaria): esperan pacientemente la traducción de sus maestros en su primera lengua. Esto hace posible que los estudiantes de pueblos originarios en México puedan cursar tres años de educación preescolar indígena y seis años de educación primaria “intercultural bilingüe” y egresar de su educación básica sin poder hablar, leer o escribir a su nivel de grado en español. (SEP, 2017, p. 8).

Entonces, eso provoca a que haya mucha dependencia por parte del alumno con el profesor, ya que está acostumbrado a que le traduzcan todo el tiempo y se le dificulta realizar las actividades solo. La mayor parte de los docentes se enfocan en enseñar a leer y escribir en español desde primer grado, aunque la comunicación (indicaciones) dentro del aula es en wixarika; otros profesores enseñan las dos lenguas a la vez, español y wixárika, usando la lengua materna como uso de instrucción; muy pocos enseñan a leer y escribir en su lengua materna.

1.1.4 Actitud del estudiante frente al aprendizaje de una segunda lengua

Otra de las problemáticas es la inseguridad que el alumno presenta al momento de expresarse en español ya sea de manera escrita u oral, es tan grande el miedo que no le permite mantener un diálogo. Así como por el desconocimiento sobre la importancia y beneficio en aprender la segunda lengua. Gholami (2012) citado por Monteri, R. et al (2018) establece que el contexto social tiene una influencia en la actitud y motivación, considera que existen dos tipos de actitudes: la actitud hacia la gente que habla la segunda lengua y la actitud hacia el uso práctico que el aprendiz asume puede aprender.

Los elementos implicados para la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua por una parte, son prácticas culturales de la comunidad y otras de las escuelas - docentes que se han venido aplicando (estrategias) durante años, influyendo de manera negativa en el desarrollo y aprendizaje de un niño *wixárika*, ya que ellos aprenden del contexto donde se desenvuelven empezando por su seno familiar porque la educación parte desde el hogar, de allí al escolar donde se sientan las bases para desarrollarse como individuo y tiene un alto impacto en lo que aprende y cómo lo aprende, posteriormente en la sociedad que conforme se va desarrollando va integrándose. Guitart (2008), afirma lo siguiente:

La cultura moldea y es moldeada por la vivencia humana; la vivencia se construye culturalmente a través de las relaciones que establecemos con las personas. La cultura es fruto de las negociaciones de significados y prácticas que un determinado número de personas realizan (p. 15).

Entonces, la influencia que tiene la comunidad y la familia a que se hable mayormente la lengua materna, tiene un impacto en la educación de los hijos en que no le den tanta importancia en esforzarse para aprender la segunda lengua. Porque en su momento no lo ven necesario, hasta que llegan en un nivel avanzado donde se requieren esas habilidades para avanzar en su formación académica.

1.2 Los efectos al no tener las habilidades de la lengua castellana

Desde el enfoque y las condiciones que se expusieron anteriormente, para la educación indígena, especialmente para las escuelas Interculturales Bilingües wixáritari, las expectativas muchas veces no se alcanzan, quedando en un nivel muy bajo en los aprendizajes esperados y estándares curriculares que marcan los planes y programas de estudio. No se logra avanzar con agilidad en los temas conforme a lo planeado por el docente, como consecuencia al término del ciclo escolar no se agotan todos los contenidos de cada asignatura.

A los alumnos les cuesta mucho comprender lo que leen, por tal motivo en muchas de las ocasiones les cuesta realizar algunas actividades escritas en español como los libros de texto, exámenes, etc. porque simplemente no entienden lo que dice. Les es difícil lograr producir o redactar un texto propio, así como responder preguntas abiertas de manera coherente y es más complicado para ellos expresar o mantener un diálogo en la segunda lengua.

Otra de las consecuencias es la falta de autonomía para realizar las actividades sin la ayuda de un adulto, en este caso el profesor dentro del salón de clases. Al no tener una comprensión lectora en español, los niños necesitan del profesor todo el tiempo para poder desarrollar las actividades, mientras no tengan las competencias del bilingüismo siempre van a depender de otro que los apoye en la traducción de los textos o las indicaciones en clases.

Por estas razones se tiene un rezago educativo muy grande en la educación de nuestro país, particularmente en contextos comunitarios, así se muestra en los resultados que se obtiene en las evaluaciones nacionales que se aplican año con año. El punto no es que el alumno no sepa, si no que los exámenes vienen escritos en español por lo que el alumno al momento de presentar una evaluación no comprende lo que le está solicitando en cada actividad; igualmente presentan un bajo rendimiento académico en las evaluaciones internas.

Otro aspecto es que muchas veces el alumno se siente con inseguridades y se cohibe al momento de tener contacto con otras personas de diferentes culturas, se les complica mucho tener relaciones interpersonales con personas ajenas a su comunidad, limitándolos convivir con ellos, conocer su lengua, otras formas de vida y de pensamiento, conocer más allá de su círculo social, por el escaso uso del español.

Otra de las consecuencias es que cuando avanzan a los siguientes niveles académicos, se da mucha deserción escolar de muchos jóvenes, ya que se desesperan al no tener las habilidades de la comprensión y expresión del español, sucede mucho a partir del nivel secundaria donde los profesores o compañeros no hablan la lengua materna. Es por eso que no hay existencia de muchos profesionistas en las comunidades *wixáritari*, porque se van quedando conforme van avanzando, pues incrementa el nivel de dificultad.

La dificultad para enseñar y aprender el español se debe a la falta de formación y actualización de los docentes en cuanto al manejo de estrategias pertinentes acorde a las necesidades y contexto del alumnado, ya que siempre se han inclinado a una enseñanza tradicional aun sabiendo que no obtienen resultados positivos. Tanto los docentes, así como alumnos carecen de las herramientas de la interculturalidad y el bilingüismo, siendo el enfoque principal de la Dirección General de Educación Indígena, a la cual le han apostado durante tantos años.

1.3 Justificación

1.3.1 Importancia del estudio

La comunicación es un elemento esencial para construir el buen convivir, ya que es la construcción de condiciones sociales, económicas, políticas y culturales que promueven el cuidado de la vida, favorece la comunicación y la confianza entre personas. En otras palabras, para la reconstrucción del tejido social se debe promover: construcción colectiva de condiciones sociales, económicas, políticas y culturales. Para un desarrollo integral y un modelo de vida solidario y esto con el fin de asegurar la paz duradera (Toro-Arango, 2015).

El lenguaje es una herramienta fundamental como medio de comunicación, aprendizaje y socialización en la especie humana ya que a través de ella podemos conocer e interactuar, entablar relaciones sociales, familiares y escolares que permite el intercambio de ideas, opiniones, experiencias, sentimientos e inquietudes con el otro, produciendo un crecimiento y enriquecimiento personal y social; internalizamos lo que adquirimos en un ambiente social o viceversa. El aprendizaje del español como segunda lengua en comunidades indígenas

constituye una premisa fundamental para fortalecer el desempeño escolar del alumnado, expandir sus relaciones sociales para el intercambio cultural y contacto entre las personas, así como su comprensión mutua y colaboración.

Hay existencia de datos a nivel nacional donde indican que la mayor parte de las escuelas de los pueblos originarios son bilingües o sea que hablan la lengua materna y el español por igual, cabe mencionar que la situación no es la misma en todas las regiones del país, aún existen comunidades que tiene un alto grado de monolingüismo como es el caso de la región wixárika del estado de Jalisco, para ser más específico en la comunidad de Santa Catarina, Mezquitic, Jal. Tal como lo afirma la SEP (2017):

En los pueblos indígenas es común que la gente se comunique en su lengua materna al interior de su comunidad, pero al exterior en español, o en ciertos ámbitos de la misma. En algunas comunidades, la población es mayoritariamente monolingüe, aun cuando la tendencia actual está marcada por un bilingüismo (lengua indígena y español) con niveles de dominio variado; que no siempre es equilibrado (p. 29).

En cumplimiento del mandato constitucional de la Secretaría de Educación Pública a través de la Dirección General de Educación Indígena propone impulsar una educación:

Intercultural Bilingüe con respeto a la diversidad, fortaleciendo a la lengua indígena y propiciando la apropiación del español como segunda lengua con la finalidad de que los niños cuenten con las herramientas comunicativas necesarias en ambas lenguas para lograr aprendizajes relevantes tanto escolares como extraescolares, pero al mismo tiempo comprendan y mantengan relaciones y prácticas interculturales (SEP, 2011, p. 5).

Debido a la problemática existente en la mayoría de las escuelas primarias en la región wixárika donde los docentes carecen de estrategias y lo que exige la Dirección de Educación Indígena, a que la educación que se imparta con los niños de pueblos originarios sea Intercultural y Bilingüe ha sido muy difícil para ambas partes. Los esfuerzos por parte de la SEP, así como algunos investigadores en producir material de apoyo y buscar diversas estrategias para la enseñanza- aprendizaje de la segunda lengua han sido mayores a nivel nacional sin lograr tener éxito porque no se ha logrado aterrizar en cada una de las entidades

a nivel regional. Mejor dicho, falta realizar estudios por regiones, ya que como se ha venido mencionando se tienen diferentes contextos, características, necesidades, problemáticas, etc. Es necesario que los estudios sean realizados por personas que conozcan la problemática de fondo, y a partir de allí construir la búsqueda de estrategias propias para la educación wixárika.

Por consiguiente, es justo y necesario que se busquen nuevos métodos de enseñanza-aprendizaje, propuestas que surjan en colaboración desde y con los docentes ya que son ellos los que conocen de cara la situación porque lo viven día a día, es por eso que es de suma importancia trabajar en este proyecto de investigación basado en el contexto y necesidades de los alumnos para poder implementar una nueva modalidad de trabajo, distinta a lo que se ha venido enseñando durante muchos años y poder ofrecer una enseñanza intercultural más cercana a lo que se espera de una educación bilingüe.

A partir de esta intervención, el producto o la aportación es generar estrategias contextualizadas de acuerdo con las necesidades e intereses tanto de los alumnos, docentes y padres de familia. Se busca que estas estrategias beneficien los docentes de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez, ya que tendrían más herramientas para implementar en sus aulas con los alumnos, estrategias que les faciliten la enseñanza y aprendizaje del español, además de desarrollar las dinámicas de las clases de una manera diferente a lo que se está acostumbrado.

Por otro lado, se podrían alcanzar competencias del bilingüismo, ya que es un proceso de planificación e implementación de dos idiomas que sirven como instrumentos de enseñanza en el salón de clases con el objetivo de facilitar no sólo la comprensión de los aprendizajes, sino también la adquisición de las habilidades, comprender, expresar, leer, escribir en esas dos lenguas. Al final de cuentas el español es la lengua que comunica a todos los pueblos en México, es parte de la identidad nacional, un medio de todo aprendizaje y se relaciona con mantener relaciones interpersonales basadas del buen vivir de la sociedad.

Con este proyecto de intervención en un plazo largo, se pretende formar individuos capaces de integrarse y participar en una sociedad con las mismas habilidades lingüísticas que puedan

apreciar y valorar las dos culturas a la par, sin ninguna distinción o discriminación a lo que le es ajeno, moverse en dos idiomas y culturas no tiene por qué llevar a confrontaciones gnoseológicas, conceptuales, ni mucho menos ideológicas. La intención es que pueda ser una enseñanza-aprendizaje que se acerque a lo que en realidad es interculturalidad y bilingüismo; lo indígena y lo occidental están ahí, toca a los educadores hacer confluir estas dos visiones en torno a una utopía pedagógica que materialice ese diálogo de saberes (como diálogo de prácticas) dentro de un contexto global.

Posteriormente, este ejercicio se podría implementar en otras escuelas de la misma comunidad. Es necesaria la transformación para mejorar la educación de la niñez wixarika, eso implica estar dispuestos a los cambios que puedan generar transformaciones individuales como persona, colectivo como escuela y eso tenga impacto en los alumnos, en su formación académica.

Las perspectivas de algunos autores en sus investigaciones y argumentaciones es que hacen los estudios desde una posición ajena al contexto donde se desarrolla el tema o la problemática, desde un punto teórico a lo que el percibe y entiende desde fuera, no lo interpretan desde la realidad y vivencias. La diferencia a lo planteado es que mi comprensión del objeto de estudio no es teórica si no que es práctica-vivencial, ya que estoy inmersa en el contexto y cultura wixárika, no soy ajena a la problemática, tampoco a los sujetos de investigación. Esta intervención está basada de mi experiencia al ser parte del fenómeno de la interculturalidad bilingüe, desde los inicios de mi formación educativa y actualmente como docente, viviendo día a día con la situación presentada.

Por todo lo señalado, la presente investigación e intervención fue viable en el lugar donde se llevó a cabo, ya que se mantuvo una comunicación y relación cercana con los docentes, padres de familia y alumnos desde el inicio de la primera etapa, al término de cada una de ellas se daban a conocer los resultados obtenidos para su análisis y discusión.

1.3.2 Preguntas de investigación.

Pregunta general:

¿Cuáles son las dificultades que se presentan al enseñar el español como segunda lengua en niños wixáritari de quinto y sexto grado de primaria?

Preguntas específicas:

¿Cuáles son los fenómenos que obstaculizan el aprendizaje de la segunda lengua en la escuela primaria wixárika?

¿Cuáles son las estrategias o métodos que han implementado los docentes para la enseñanza-aprendizaje del español con los alumnos wixáritari?

1.3.3 objetivos**General:**

- Construir estrategias didácticas de enseñanza-aprendizaje a través de talleres para facilitar la adquisición del español como segunda lengua en alumnos wixáritari con docentes de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez de la comunidad del pueblo originario wixárika de Tuapurie-Santa Catarina Cuexcomatlán.

Específicos:

- Efectuar un diagnóstico participativo para identificar y analizar los fenómenos que obstaculizan el aprendizaje de la segunda lengua en escuela primaria wixárika.
- Analizar las estrategias o métodos que se han implementado por parte de los docentes para la enseñanza-aprendizaje del español con los alumnos wixáritari.

CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO

Desde la creación de la Dirección General de Educación Indígena en 1978, por la Secretaría de Educación Pública en México con la filosofía de la “Interculturalidad y bilingüismo”, donde establece que los educandos adquieran competencias de respetar la diversidad cultural y aprender de ellas para crecer como personas y a la vez pueda dominar dos lenguas, su lengua materna y una segunda lengua, que es el español. A pesar de que se han buscado diversas maneras de poder inducir al alumno a que aprenda una lengua que no es suya, se ha repetido una y otra vez la misma mecánica de enseñanza-aprendizaje tradicionalista que es la de traducción en el proceso educativo de las y los niños en las escuelas de todos los niveles, como consecuencia es que las escuelas de los pueblos originarios tienen un rezago educativo enorme han venido arrastrando por más de cuarenta años.

Eso ha provocado que sea un tema fundamental para docentes, asesores pedagógicos e investigadores en educación, sobre todo para aquellas personas que se han interesado en comunidades de Pueblos Originarios de nuestro país, la discusión de cómo debe ser el proceso, estrategias o metodologías que se debe de aplicar. Los años de experiencia que tengo trabajando como docente frente a grupo en escuelas Interculturales Bilingües de distintos niveles en educación Indígena, lidiando día a día con diversos retos y obstáculos que aquejan a los alumnos y alumnas originarias de esta comunidad indígena wixarika me ha permitido entender y comprender el problema, motivo por el cual me lleva a realizar la presente investigación sobre el diseño de estrategias acordes a las necesidades, intereses, contextos socioculturales del educando.

Este capítulo tiene la intención de justificar de manera teórica los cinco temas centrales en la discusión de la propuesta que son: contexto de los pueblos originarios del país, transformación de la educación indígena en México, bilingüismo en educación indígena, estrategias didácticas para la adquisición de segundas lenguas y la educación intercultural. Se parte de dar un panorama general de los pueblos originarios del país, cómo es la dinámica en sus comunidades y la visión que tienen de la vida. De allí pasa a la transformación que ha sufrido a lo largo de los años desde su creación la Dirección de Educación Indígena, ya que las escuelas que operan en todas las comunidades desde nivel inicial hasta primaria dependen

de esa institución. A los educandos se le ha tratado de ofrecer una enseñanza Intercultural y Bilingüe, con el objetivo de que el alumnado pueda valorar ser parte de una cultura autóctona y valorar la diversidad que existe en el país, así como que tenga las habilidades de comunicarse en dos lenguas, la materna y segunda lengua que en este caso es viene siendo el español, es por ello que enseguida se abordan esos temas. Por último, se aborda el tema de las estrategias encaminado a la adquisición de segundas lenguas, como una solución para darle salida a la problemática planteada en esta investigación.

2.1 Breve contexto sobre los pueblos originarios en México

México es un país con una gran riqueza cultural y étnica, tanto la mezcla de mestizos y pueblos originarios que habitan en todo lo ancho del territorio mexicanos. Cuenta con varias decenas de etnias autóctonas, en ella habitan 68 pueblos indígenas, cada uno hablante de una lengua originaria propia, las cuales se organizan en 11 familias lingüísticas y se derivan en 364 variantes dialectales (INALI, 2020).

La República Mexicana cuenta con un total de población indígena de 7 millones 364, 645 de habitantes. En este punto, se observa que los estados con el mayor número de población hablante de lengua indígena son: Oaxaca (31.2%); Chiapas (28.2%), Yucatán (23.7%), Guerrero (15.5%) e Hidalgo (12.3%) (INEGI, 2020).

Desde la época colonial, los pueblos originarios en México tienen en común entre sí la continuidad histórica determinada antes de la colonización y un fuerte vínculo con la madre tierra. Han conservado en gran parte su propia identidad étnica con base en su cultura: lengua, vestimenta, tradiciones, técnicas artesanales, cosmovisión y un sistema u organización de autogobierno por usos y costumbres que los define como autóctonos y que han ido heredando de generación en generación desde las sociedades originarias del territorio mexicano.

Cada pueblo originario tiene su propia cosmovisión, muchos de ellos siguen practicando sus ceremonias o rituales culturales, con el fin de agradecer y pedir por el equilibrio del universo, por el bienestar y la vida de todo ser vivo que habita en la madre tierra. Tienen una conexión-relación estrecha y profunda con la madre tierra (naturaleza) ya que allí es donde yacen sus

deidades, es por ello que han desempeñado una función especial en la conservación y gestión sostenible de los recursos naturales, defendiéndolos desde tiempos inmemoriales.

Una gran de los pueblos originarios han sido despojados desde la época colonial hasta estas fechas de sus tierras, cultura, territorio, recursos naturales, etc. violentando sus derechos humanos al no realizar una consulta previa e informada de los programas a proyectos a ejecutarse en sus comunidades, muchos de ellos perdiendo una gran parte su identidad y estilo de vida, es por ello que han estado en resistencia por más de quinientos años a la presión que la globalización permea en ellos, y ante tales embates de la culturización se han mantenido en constante lucha para lograr que sean reconocidos y respetados algunos aspectos como la libre determinación por usos y costumbres, dotar de sentido propio el concepto de desarrollo de sus comunidades; en la preservación y reivindicación de sus derechos territoriales, lingüísticos, educativos, de lugares sagrados, entre otros.

Es por ello que urge que se respeten las leyes existentes que respaldan los derechos de los pueblos originarios en todos los ámbitos, para que puedan desarrollarse de manera autónoma por medio de programas y proyectos acorde a su cosmovisión y estilo de vida que refuercen su cultura, recursos naturales, educación, etc.

2.2 La transformación de la educación indígena en México

La búsqueda por alcanzar un proceso educativo de calidad ha sido bastante ardua en nuestro país, si partimos desde la llegada de los españoles y el contacto con los pueblos originarios de los procesos de evangelización hasta la actualidad. A lo largo de todos estos años la educación ha sufrido innumerables reformas por la implementación de diversos modelos educativos, pareciera que muchos de ellos han fracasado en los intentos de mejorar ya que ninguno ha logrado cubrir las carencias que exige una sociedad que está en constante cambio.

La educación indígena es y ha sido la más golpeada en referencia a su calidad, la complejidad que ella implica no ha permitido establecer la mejor forma de cómo trabajarla, ha sido motivo de diversas modificaciones buscando resultados y respuestas a las teorías del bilingüismo e interculturalidad que han sido como objetivos principales desde la creación de la Dirección General de Educación Indígena.

En 1978, impulsada por organizaciones de profesionista indígenas, abanderando las críticas a la educación en regiones indígenas logran la creación de la Dirección General de Educación Indígena, por la Secretaría de Educación Pública en México, orientada a elaborar planes, proyectos, programas, metodologías, técnicas y capacitación profesional para ofrecer a los niños y las niñas indígenas un programa específico, que por las condiciones de la población requieren de atención especial (SEP, 2008). Dicho programa tuvo como objetivo y metas iniciales:

- 1.- Lograr a que los niños indígenas monolingües de cinco a seis años, aprendieran los elementos básicos del castellano sin la pérdida de sus identidades culturales y lingüísticas culturales y lingüísticas garantizando su ingreso y permanencia en las escuelas bilingües.
- 2.- Procurar que el castellano cumpliera plenamente con su función de vínculo entre todos los mexicanos y sirviera de instrumento de comunicación y de defensa del interés de las comunidades indígenas.
- 3.- Lograr castellanizar a cuarenta mil niños indígenas monolingües de cinco, seis, siete años de edad, durante el periodo comprendido entre octubre de 1978 y junio de 1979. Emeterio G. y Ramírez I. (2009, p.17)

A partir de ese gran acontecimiento y respaldado por un departamento, comienzan a diseñar y crear materiales de apoyo para maestros y alumnos con el fin de mejorar y abatir el rezago educativo, en 1979 la SEP produce: el libro *Método integral para la enseñanza del español a hablantes de lenguas indígenas* (Educación bilingüe - bicultural) trabajado en los años ochenta en las escuelas de regiones indígenas del país.

En 1994, se oficializa y se establece el uso de la lengua materna como lengua de instrucción por lo que se exige su evaluación en las boletas de calificaciones. Sin embargo, la asignatura de la lengua indígena no estaba considerada en los planes y programas de estudio de educación básica ni mucho menos se contaba con contenidos curriculares definidos para su enseñanza de manera sistematizada. A raíz de las exigencias ante esta situación, la Dirección General de Educación Indígena juntamente con un equipo conformado por alrededor de 30 maestros y maestras bilingües de diversos pueblos elaboran el documento de los *parámetros*

curriculares en los cuales especifican los propósitos, enfoque, contenidos y lineamientos didácticos y lingüísticos necesarios para la enseñanza de la lengua indígena de manera sistematizada.

Años más tarde, teniendo como base a que los hablantes de lenguas indígenas tienen derecho a recibir una educación obligatoria bilingüe e intercultural (en su propia lengua y en español) estipulado en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Art. 2. 3. (1917) la SEP junto con la DGEI Producen: *El Libro para el Maestro, español como Segunda Lengua, Educación Primaria Indígena*. En él se les ofrece a maestras y maestros como material de apoyo un conjunto de sugerencias didácticas para la enseñanza del español como segunda lengua a niños que hablan una lengua indígena, éstos pueden ser monolingües en lengua indígena o tener distintos grados de bilingüismo. Bajo la justificación a que:

En cumplimiento del mandato constitucional la Secretaría de Educación Pública a través de la Dirección General de Educación Indígena impulsa una educación bilingüe con respeto a la diversidad, fortaleciendo a la lengua indígena y propiciando la apropiación del español como segunda lengua con la finalidad de que los niños cuenten con las herramientas comunicativas necesarias en ambas lenguas para lograr aprendizajes relevantes tanto escolares como extraescolares pero al mismo tiempo comprendan y mantengan relaciones y prácticas interculturales. SEP (2015, p. 8).

El año 2000 se implementa el Plan de Desarrollo 2001-2006 que en lo referente a educación indígena instituye la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y más tarde se crea la Coordinación de Educación Intercultural Bilingüe. Teniendo como objetivo particular: atender a los grupos indígenas con calidad y pertinencia cultural, de manera que alcancen los objetivos nacionales de la educación básica, logren un bilingüismo oral y escrito efectivo, y conozcan y valoren su propia cultura (SEP, 2004). Entre sus generales encontramos el de la anhelada Revolución Educativa, encaminada a desvanecer la desigualdad social, en busca de una mayor equidad.

A pesar de la creación y existencia de leyes nacionales e internacionales en las que se establece que la educación que reciben las escuelas de los pueblos originarios debe ser Intercultural y Bilingüe, en realidad no está sucediendo, son solo discursos políticos y letras

plasmados, ya que hay imposición de un plan y programa diseñado de acuerdo al estilo de vida mayoritaria, sin considerar que los estilos de vida son muy distintos al de un pueblo originario a un contexto urbano. Simplemente se usa la imagen como caridad como lo menciona Gasché:

La “cultura” indígena en los programas de EIB sigue siendo un conjunto de rasgos folclóricos y pintorescos – costumbres, ritos, mitos, artesanías, técnicas, cosmovisión...– cuyo sentido “propio”, en términos indígenas, escapa al experto, que se contenta con nombrarlos e inventariarlos en castellano y clasificarlos según criterios “antropológicos” occidentales (2010, p.7).

Es por eso que, la Dirección de Educación Indígena no ha podido conseguir resultados favorables, porque no le ha apostado por crear pedagogías alternas, el diseño de una metodología, estrategias, materiales propios que atiendan las necesidades de las comunidades y particularmente de los alumnos, en diversos contextos del país. Por ello, en este trabajo de investigación-intervención estamos proponiendo el diseño de estrategias que respondan a esas necesidades.

2.3 Bilingüismo en educación indígena

La adquisición de una segunda lengua conduce al entendimiento de una nueva cultura, la comprensión de formas de vida diferente; además de que permite las relaciones interpersonales al incrementar las capacidades de comunicación. Es una necesidad creciente en la vida escolar del alumno para incorporarse en la sociedad actual, la constante transformación y su continua evolución exige que sean competentes en la adquisición del bilingüismo para expandir las relaciones de intercambio en el campo académico, laboral, profesional, cultural, etc.

Por otra parte, también les permite exigir la igualdad de derecho en cualquier ámbito y espacio en que se encuentren, ya que por muchos años han sido discriminados e invisibilizados por la población mayoritaria existente en el país, así como seguir defendiendo lo que por muchos años han conservado: su cultura e identidad propia. Ya en sí, el aprender el español en un contexto indígena se trata de acceder a un mayor entendimiento de otra

cultura, establecer y desarrollar vínculos efectivos, aprender a vivir con otras pautas culturales sin olvidar las propias, aprender de los otros para afianzar el propio conocimiento de la lengua materna.

Entendemos por Bilingüismo la adquisición y el manejo de dos lenguas para comunicarse con el resto de la sociedad en diferentes circunstancias y ámbitos. Los autores que han abordado este tema del bilingüismo son muchos, cada uno lo define desde su perspectiva e intención. Lo que nos interesa es conocer el bilingüismo desde la educación indígena, en una comunidad wixarika donde el alumnado aprende la segunda lengua que es el español, porque el sistema y la institución educativa exige a que comprenda y se comunique en esta lengua, por otro lado, los padres de familia demandan que sus hijos se les enseñe el español. Para ello, Cárdenas E. (2013) lo define como:

El bilingüismo puede ser estudiado desde dos perspectivas distintas: la sociolingüística y la psicolingüística. Cuando lo vemos desde el primer enfoque nos referimos no a los individuos sino a las sociedades en las cuales confluye el uso de dos o más lenguas; lo cual en el mundo es más común de lo que solemos imaginar. Entonces hablamos de sociedades bilingües. La psicolingüística, en cambio, estudia los procesos cognitivos del sujeto a través del uso de dos lenguas, y la relación que se establece entre el pensamiento y el lenguaje. En este caso, hablamos de sujetos o individuos bilingües. Sin embargo, es complicado establecer estos límites con el uso del lenguaje individual y social; en realidad ambos aspectos están determinado el tipo de bilingüismo del sujeto (págs. 24-25)

La escuela mexicana, desde la década de los años 70, instituyó el Subsistema de Educación Bilingüe Bicultural, cuyo propósito era la alfabetización y castellanización, enfatizando que la educación sería bilingüe. Aunque, como señalan muchos críticos, de fondo tenía las mismas intenciones: “el fondo de lo que se trataba era de definir un modelo para incorporar a los indígenas a la nación” (Zolla y Zolla Márquez 2004, p. 245).

No obstante, no existe una educación bilingüe, ni se ha logrado atender adecuadamente la diversidad lingüística de las escuelas. Ante esta realidad cabe preguntarse ¿cómo aprenden a ser bilingües los sujetos que acuden a estas escuelas?, ¿cómo aprenden una segunda lengua? Los estudiantes de Educación Indígena han tenido que elaborar mecanismos de aprendizaje,

pues la escuela bilingüe indígena no tiene espacios curriculares para la enseñanza de un segundo idioma. Para la enseñanza del español a niños monolingües en lengua materna no hay una metodología clara, tampoco un modelo de educación bilingüe para las escuelas en comunidades indígenas e incluso en la ciudad.

Es importante la formación y actualización de los docentes en estos temas, ya que en gran parte del problema está en ellos, en innovar con nuevas estrategias y saber aplicarlas, el conectar con los conocimientos previos que tienen los alumnos desde su contexto sociocultural con el español.

2.4 Estrategias didácticas para la adquisición de segundas lenguas

La segunda lengua para un individuo es aquella que se adquiere o aprende después de la lengua materna. En las comunidades de los pueblos originarios, en este caso en la región wixarika, desde los primeros años se aprende la lengua wixárika, la cual adquieren en su seno familiar y en la sociedad, ya que es la lengua más común que se usa para la comunicación. Posteriormente, se adquiere el español como segunda lengua, comúnmente sucede cuando el niño llega a la etapa escolar, lo aprende por necesidad ya que todo el material que se encuentra allí está escrito en español.

En la educación de los pueblos originarios del país han sido muchos los intentos por mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma de los educandos en todos los niveles, se ha trabajado mediante un aprendizaje tradicional, que es el de memorizar el vocabulario, la traducción y repetición de palabras claves o básicos, este proceso no ha resultado porque ha permanecido la problemática; por otra parte se ha producido material y metodologías por parte de la SEP-DGEI, sin embargo, no han impulsado proyectos exclusivos para los pueblos originarios basados en su contexto y necesidades.

Para que se logre la adquisición de una segunda lengua es necesario recurrir a otros métodos de enseñanza-aprendizaje a lo que ya se ha intentado, es necesario partir desde lo que conoce el alumnado, desde sus vivencias “la adquisición, implica desarrollar una segunda lengua, utilizándola en situaciones reales dentro del salón de clases y en el contexto comunitario, donde se presenta una necesidad de comunicación” (UNESCO Y SNTE, 2016, p. 33).

Debido a las muchas irregularidades en los planes y programas nacionales, algunos grupos de docentes de escuelas indígenas en varios estados del país, como Chiapas, Michoacán, Oaxaca, etc. han diseñado y elaborado sus propias metodologías y estrategias respondiendo al contexto lingüístico, político y social en que se desarrolla, generando resultados favorables según los estudiosos en este campo de investigación.

Al definir o diseñar una metodología para la enseñanza de una segunda lengua en su aplicación posterior con alumnos, es fundamental tener en cuenta que el objetivo principal es lograr que los alumnos desarrollen las competencias del bilingüismo, para que puedan desenvolverse en diferentes contextos. Para eso, es fundamental que se incluya la enseñanza de porciones significativas de los objetivos cognitivamente exigentes y contextualizados de la lecto-escritura, la argumentación y generalización, las matemáticas– en la lengua materna de los alumnos, los programas producen normalmente efectos acumulativos positivos para el desarrollo de esas habilidades tanto en la lengua materna como como en la segunda lengua; de igual forma cimentar bien la lengua materna en cuanto a la oralidad, lectura y escritura, es por ello que no se pueden separar estos tres elementos porque no son cosas diferentes, aquí la cuestión es conectar el uno con el otro, esto lo afirman Hamel *et al.* (2004), donde citan también a otros autores, en su gran mayoría en las investigaciones realizadas en diversas partes (Cummins, 2000; Francis, 2003; Francis-Hamel, 1992; Hamel, Hamel et al. 2000 y 2004; y López, 1998), las cuales llegan a las siguientes conclusiones y recomendaciones para la educación intercultural bilingüe:

- Mientras mejor se enseñen las materias y competencias difíciles, cognitivamente exigentes, en su propia lengua a niños de poblaciones etnolingüísticas subordinadas, mejor se aprenden los contenidos escolares fundamentales en su conjunto.
- Mientras mejor se enseña la lecto-escritura en la lengua materna, mejor se podrán transferir estas habilidades a la lengua nacional, una vez que los alumnos hayan alcanzado el nivel umbral necesario en ella; todo lo que se aprende en una lengua puede usarse en la otra.

- Mientras mejor se incorporen las tradiciones cognitivas de la cosmovisión y pedagogía indígenas al currículo escolar, más probabilidades tienen los alumnos de llegar a un aprovechamiento escolar a largo plazo.
- Mientras con más aplomo se profundice, se afiance y se fortalezca la identidad étnica de los alumnos a través del conocimiento y aprecio de su cultura, mejores herramientas van forjando para apropiarse de la cultura nacional y universal, sus conocimientos y tecnologías (p.88).

La vida de los pueblos indígenas se relaciona con el ciclo de vida de sus comunidades, en el cual emergen los saberes denominados tradicionales. Tomar en cuenta y fortalecer los conocimientos tradicionales en el proceso formativo de los educandos y en la actuación pedagógica de los profesores en las escuelas implica la búsqueda permanente de diálogo entre éstos y los conocimientos científicos, generando de esta forma conocimientos contextualizados.

Finalmente, el tema de segundas lenguas en la educación de los pueblos originarios no se puede tratar de manera aislada al contexto sociocultural, las estrategias que se apliquen deben de partir de allí, la cuestión es transferir las competencias y habilidades que tengan en su lengua materna y de su contexto a otra. Porque es de suma importancia el programa de educación intercultural y bilingüe, pero que en realidad se opere como tal, demostrando su capacidad y eficacia para satisfacer las necesidades educativas en los pueblos indígenas, no se trata de prohibir o desplazar la primera lengua, si no que aprovecharla para introducir la segunda lengua.

2.5 La educación intercultural

Un individuo formado interculturalmente posee actitudes personales positivas hacia la diversidad de distintos grupos; tiene curiosidad en vez de miedo o rechazo con respecto a otras culturas y personas que lo conduce al entendimiento de una nueva cultura, la comprensión de formas de vida diferente; produciendo un crecimiento y enriquecimiento personal y social, así como su comprensión mutua y colaboración. Para que eso sea posible aún falta mucho camino por recorrer, ya que al ser humano le cuesta aceptar y reconocer las

diferencias por la forma en que ha sido formado o educado en una cultura distinta al otro, con ideas y costumbres muy propias. Por lo que cuesta aceptar que la diversidad nos enriquece como humanidad, que se puede aprender del otro para mejorar la suya, que simplemente no hay una cultura mejor que otra.

Cuando hablamos de la interculturalidad nos referimos al reconocimiento y atención a la diversidad cultural, promoción del respeto a las diferencias; procura la formación de la unidad nacional, a partir de allí favorecer el fortalecimiento de la identidad local, regional y nacional, así como el desarrollo de prácticas y actitudes que tiendan a la búsqueda de la libertad y justicia para todos. Todo esto conlleva a la inclusión y equidad social, Sánchez Fontalvo (2013).

Uno de los espacios para forjar la interculturalidad e inclusión es la educación, en ésta se asume una responsabilidad importante en la transformación social desde distintos ámbitos; formar individuos capaces de integrarse y participar en una sociedad con un proyecto y visión en común. Construir una educación para la ciudadanía, construcción de una sociedad basada en la justicia y equidad; para eso, es importante cuestionarse ¿en qué sociedad? ¿Para qué? Ya que la política educativa ha puesto más énfasis e interés en el desarrollo de estrategias y procedimientos didácticos que en el modelo de sociedad deseada y el para qué, Sánchez Fontalvo (2013).

Si bien se dice que la educación y los centros educativos son los espacios para promover la interculturalidad e inclusión, para formar ciudadanos críticos, justos y democráticos; una pieza fundamental de todo el meollo es el docente, pues es el intermediario entre el alumno y su entorno, es el guía del alumno, muchas veces convirtiéndose en el modelo. Para que sea posible una educación de la que se está hablando, el profesorado debe estar formado para posibilitar una educación que este en sintonía con la realidad, una formación en temas y contenidos que le permitan despertar valores y actitudes enfocados a trabajar la construcción de una sociedad intercultural.

La educación que se ha implementado en las escuelas de pueblos originarios es precisamente enfocada a la interculturalidad, donde el objetivo es formar ciudadanos que valoren y respeten su cultura e historia, orgullosos de su identidad; a la vez, abiertos a todos los horizontes que ofrecen las demás culturas. Es allí donde entra el conocer otras lenguas, en

este caso el español como segunda lengua, por eso es importante diseñar estrategias para la enseñanza – aprendizaje de dos culturas y lenguas, wixarika y español. No me quiero inclinar a un solo lado, porque la interculturalidad se da en conocer, reconocer y aceptar el otro, la diversidad de culturas; que el alumno esté consciente de la riqueza cultural de su pueblo, pero también pueda aprender del otro y poder crecer como persona integrando otros saberes.

Para lograr una interculturalidad inclusiva es necesaria la intervención y aportación de todos y todas, posibilitar el control de la gestión, involucrar a los ciudadanos en la acción y asegurar la distribución de los bienes y desarrollo de la equidad. Cuando se dice de todas y todos, se habla de todos los seres humanos sea cual sea su condición de nacimiento, grupo étnico, ideología, creencia, género, etc. Quizá no sea una tarea fácil de lograr, pero soñemos en una nación de naciones, donde cada uno pueda existir en su diferencia y particularidad multicolor. Una buena convivencia en una sociedad requiere de fortalecer lazos afectivos, de compartir valores, ideologías, es decir compartir una cultura, ya que esto es lo que garantiza una buena mecánica de la comunidad y el general acuerdos mutuos.

CAPÍTULO 3. ACERCAMIENTO METODOLÓGICO AL CAMPO DE ESTUDIO

3. 1 Contexto comunitario del pueblo originario wixárika, localidad de In+akwaxit+a - Nueva Colonia, en la comunidad de Tuapurie- Santa Catarina Cuexcomatitlán, Mezquitic, Jalisco.

La localidad Nueva Colonia, es un pueblo originario wixárika que pertenece a la comunidad de Santa Catarina Cuexcomatitlán, municipio de Mezquitic, ubicado en el norte del estado de Jalisco. La población ha hecho mucho hincapié en preservar su identidad en la práctica de su cultura y tradición como es la lengua, ya que se ha mantenido mayormente monolingüe en su lengua materna por lo que no hablan y tampoco entienden el español; cabe aclarar que en los últimos años poco a poco se van familiarizando con el español porque algunas familias emigran a las ciudades en busca de mejores oportunidades de empleo o por cuestiones de estudios de algunos jóvenes, pero esto no es suficiente como para decir que la dominan.

La localidad cuenta con servicios básicos como centro de salud, agua potable, carretera de terracería, electricidad y escuelas de distintos niveles: preescolar, primaria, telesecundaria y el Bachillerato Comunitario Intercultural. Los habitantes del lugar reciben apoyos de programas sociales por parte de los tres niveles de gobierno: municipal, estatal y federal; por mencionar algunos son: becas Benito Juárez, adultos mayores de 70 y más, despensas por parte del DIF, madres trabajadoras, fuerza mujer, reinicia artesanal, entre otros. No se cuenta con empleos de salario, por lo que la mayoría de las familias se dedican a la producción de autoconsumo, por ejemplo, cultivo de maíz y frijol, cría de ganado y aves de corral. Una de las fuentes de ingreso económico es la artesanía, elaboración de artículos con chaquira y estambre, la mayor parte de los habitantes se dedica a esa actividad. Otra fuente de ingreso económico es que muchas familias emigran a otros estados (ciudades o campos) en busca de empleo temporal como jornaleros, obreros, empleadas domésticas, etc. Es lamentable que no puedan conseguir un mejor trabajo por el hecho de que no tienen escolaridad suficiente o simplemente por pertenecer a un pueblo originario.

La comunidad tiene su propia dinámica de organización interna, algunas de las obligaciones de ser comunero son: asistir a las asambleas que se celebran tres veces al año, donde se discuten y se toman acuerdos relevantes para el bien común; aportar diversas cooperaciones económicas para distintos rubros; colaborar en distintos trabajos que se programan en la

localidad o comunidad; cumplir con algunos cargos de la comunidad que van desde un año hasta cinco años de servicio en diversas áreas como son: autoridad tradicional o agraria, mayordomía, jicarero, agente local, topil, por mencionar algunos; es un servicio que se presta sin recibir ninguna retribución económica.

Una persona recibe el sentido de pertenencia del pueblo wixárika cuando se le asigna su nombre en ella, eso sucede después de los cinco días de nacimiento, se bautiza al recién nacido por un Mara'akame (chaman) en el patio familiar de donde provienen sus padres, las deidades le dan la bienvenida y lo reconocen como parte del pueblo. De allí se desarrollan y aprenden la lengua con que hablan (wixárika), con ella se comunican con el resto de los habitantes de la comunidad. Ser wixárika no es simplemente portar el traje y hablar la lengua, es practicar y vivir en carne propia las fiestas y costumbres del pueblo, al menos ser partícipe de ellas.

La visión de la cultura wixárika es muy amplia y compleja, la cosmovisión de la población se centra en muchas deidades (dioses) algunos de ellos son: el Peyote (*Hikuri*), el Sol (*Taka+ye*), el Maíz (*Niwetsika*), la Tierra (*Yurienaka*), el Venado (*Maaxà*), el Fuego (*Mitari-Tewari*). Es por eso que tienen una relación-conexión horizontal con la madre tierra y todo lo que habita en ella (plantas, animales, agua, etc.) porque allí es donde se encuentran sus deidades, es por eso que han estado en constante lucha para su preservación y conservación.

La comunidad cuenta con tres centros ceremoniales que está integrado de 35 a 40 integrantes (jicareros). Ellos son quienes se encargan de mantener viva la cultura del pueblo wixárika, realizan fiestas grandes en diferentes épocas del año como son: la peregrinación a wirikuta-Real de Catorce, San Luis Potosí; la fiesta del tambor; la fiesta del peyote; la fiesta del esquite, con el fin de pedir y agradecer por el bien de la humanidad, por la vida de todo ser vivo, por el equilibrio del universo.

Después de realizar una fiesta cultural, se lleva y hace entrega de ofrendas como agradecimiento a los lugares sagrados que se encuentran ubicados en diferentes puntos del país. Los principales son los cinco puntos cardinales: por el norte es *Wirikuta* (Real de Catorce, San Luis Potosí), el sur es *Haaramara* (San Blas, Nayarit), el este *Hauxa Manaka* (Cerro Gordo), el oeste *Xapá wiyemeta* (La Laguna Chapala) y en el centro *Tekata* (Santa Catarina).

A nivel comunal se llevan a cabo otras fiestas que no son propiamente del pueblo wixárika ya fueron introducidas en la época del colonialismo, culturas occidentales como son: cambio de varas, que es la renovación de las autoridades tradicionales y agentes de las localidades que se realiza cada año; la semana santa que es muy recurrida por mucha gente de diversos lugares.

Desde muy temprana edad, los niños participan en la práctica de la cultura y tradiciones que son transmitidas de generación en generación, allí concretan su identidad como wixárikas cuando conectan con la naturaleza y la energía del universo, se sienten parte de ella adquiriendo el valor que tiene y respetándola. Todo lo anterior que se expuso, influye mucho en el desarrollo del niño, ya que ellos aprenden del contexto donde se desenvuelven, sobre todo de su seno familiar porque la educación parte desde el hogar.

3. 2 Contexto escolar de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez

La Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez se encuentra en la localidad de Nueva Colonia, descrita en el subcapítulo anterior, en la cual se llevó a cabo la intervención del presente proyecto de investigación. La institución forma parte de la Dirección General de Educación Indígena, es por ello que es intercultural y bilingüe. Se ha tratado de ofrecer la enseñanza en dos lenguas, como primera es la lengua materna wixárika y como segunda lengua el español.

La escuela está conformada por 10 docentes, un director y un intendente; se trabaja en el turno matutino con un horario de nueve de la mañana a dos de la tarde. En ella asisten 223 alumnos(as) provenientes de diferentes localidades y rancherías circunvecinas que se encuentran a una distancia entre tres o cuatro horas de camino a pie. Para los alumnos que son de lugares retirados existe un albergue “Casa del Niño”, que es financiado por la institución del INPI (Instituto Nacional de Pueblo Indígenas), ahí les ofrecen hospedaje y alimentación de domingo a viernes. Otros alumnos van y vienen de la casa a la escuela todos los días, principalmente los que están entre una hora a dos de distancia.

La infraestructura es muy precaria, existe la necesidad de mejorar las condiciones educativas. Por el momento se cuenta con nueve aulas muy reducidas para la cantidad de alumnos que

se atiende y no están adaptadas al clima de la región, en temporadas de fríos y calor aumentan a su máximo la temperatura. También cuenta con una dirección, una sala, cancha de usos múltiples y una pequeña biblioteca.

La participación de los padres de familia en cuanto al apoyo en la educación de sus hijos es muy poca. Se nota mucho en la realización de tareas o trabajos, por razones de que muchos no tienen escolaridad, padres ausentes por cuestiones de trabajo o cargos comunales, otros simplemente por falta de interés. No tienen un objetivo claro del por qué su hijo está en la escuela, ni la importancia de ella.

A pesar de que se han implementado diversos programas o proyectos educativos para mejorar la educación de la niñez wixárika, pareciera que no ha sido suficiente para abatir el rezago que se viene arrastrando desde la creación de las escuelas en la comunidad, ya que son muchos los factores que intervienen en ella. Como principal reto es que los niños no hablan y tampoco entienden el español, el plan y programa, así como el material de apoyo no está adaptado al contexto donde se desarrollan los educandos.

3.3 Tipo de investigación

En las investigaciones o proyectos realizados sobre diversos temas de investigación relacionados con los pueblos originarios se ha seguido un modelo tradicional donde se incorpora a los nativos hablantes de una comunidad indígena sólo como informantes, limitando su participación como colaboradores del proceso de investigación. Para no recaer en el mismo círculo, en este trabajo se optó por la aplicación de una metodología que pueda hacer partícipes a los sujetos de la investigación en todo el proceso, haciendo una vinculación más estrecha y cercana mediante la comunicación y participación colaborativa, en este caso con los docentes de la escuela donde se llevó a cabo la intervención.

En la presente investigación se implementó una investigación de corte cualitativo ya que me incliné mucho a la flexibilidad de los datos obtenidos por parte del investigador. Conformé un grupo de colaboradores que tuvieron la disposición de aceptar críticas constructivas en cuanto a su trabajo como docentes en la enseñanza-aprendizaje de los alumnos, ya que desde el inicio se mantuvo una relación y comunicación estrecha, en donde al final de cada etapa

se socializaban los resultados obtenidos para su análisis y discusión. Strauss y Corbin (2002), definen la investigación cualitativa como:

Cualquier tipo de investigación que produce hallazgos a los que no se llega por medio de procedimientos estadísticos u otros medios de cuantificación. Puede tratarse de investigaciones sobre la vida de la gente, las experiencias vividas, los comportamientos, emociones y sentimientos, así como al funcionamiento organizacional, los movimientos sociales, los fenómenos culturales y la interacción entre las naciones (pp.19-20).

Este tipo de investigación me permitió de igual forma recabar datos del sentir, intereses, necesidades y vivencias desde las experiencias del alumnado, así como de los docentes desde su realidad. Eso permitió comprender mucho mejor el problema, ya que nos dio un panorama y visión más profunda, pudimos ver y entender algunas cosas que a simple vista no teníamos consideradas como factores en la investigación.

Un método que nos permitiera recabar la información que necesitábamos al optar por el corte cualitativo fue la metodología de investigación – acción participativa. Este método consiste en “comprender los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con su contexto” (Hernández, Fernández y Baptista, 2014, p. 358). Esto permitió el acercamiento a una aproximación más holística al fenómeno de estudio, ya que como investigadora me incorporé para formar parte del contexto social y espacial en el cual se encuentran los sujetos con los que se trabajó en la investigación. Me permitió mantener una relación estrecha para trabajar con el grupo de colaboradores mediante el diálogo, con el objetivo de generar un análisis profundo en los puntos de encuentros para generar propuestas en el análisis y construcción de las estrategias, evaluación y retroalimentación del proyecto que estuvo en constante revisión mediante puntos de encuentros (talleres).

Por otra parte, esta metodología me permitió tener una visión y mirada más profunda al contexto donde se desarrolló el tema, ya que muchas veces sucede que los investigadores son ajenos al objeto de estudio. La diferencia desde mi comprensión del objeto de estudio no es teórica, sino que es práctica ya que no soy ajena a la problemática y tampoco a los sujetos de

investigación Estoy inmersa en el contexto y cultura wixárika porque soy parte de ella. Esta investigación está basada desde la experiencia al ser parte del fenómeno de la interculturalidad bilingüe, desde los inicios de mi formación académica y posteriormente como profesional y como docente. Al estar día a día al frente de los alumnos me permite conocer las problemáticas, tengo claro los objetivos a lograr y la importancia de impartir este tipo de educación en los contextos comunitarios.

3. 4 Descripción de los participantes

Se trabajó directamente con docentes de la escuela arriba mencionada, en donde se les entrevistó de manera individual para realizar un primer diagnóstico acerca de las problemáticas que enfrentan al momento de impartir sus clases e introducir el español como segunda lengua. Asimismo, se realizaron observaciones no participantes en clases con la finalidad de registrar las estrategias que los docentes utilizan, las dificultades en su implementación y la forma en que los niños responden a dichas estrategias.

Participaron en el proceso de investigación tres profesoras, dos profesores frente a grupo y un director, con edades que oscilan entre los 30 y 60 años. Dos de ellos recién llegaron a la escuela al inicio del presente ciclo escolar 2022-2023, una de ellas estuvo prestando sus servicios en otra escuela en nivel inicial ubicada en la misma comunidad; el otro profesor es recién egresado de la universidad e incorporado al servicio docente, por lo que es su primera experiencia para los dos en esta escuela y particularmente en el nivel primaria. Cinco profesores son egresados de la Universidad Pedagógica Nacional (UPN) en la modalidad semi escolarizada, algunos en el módulo de Colotlán, Jalisco y otros en Tepic, Nayarit. Un profesor es egresado de una Escuela Normal particular.

Dos profesoras y un profesor son originarios de la localidad donde se encuentra ubicada la escuela, entienden y comprenden la cultura, así como las tradiciones del pueblo ya que son parte de él. El director pertenece al pueblo originario náhuatl, procedente de una pequeña comunidad llamada Tepeco, Huautla, Hidalgo, ubicada en la huasteca hidalguense. En el año de 1997 fue trasladado a la región wixárika, lleva 24 años prestando sus servicios en diferentes zonas y escuelas en la región wixárika. Otra maestra es wixárika, procedente del

estado de Nayarit y lleva trabajando 28 años en diferentes lugares en la región wixárika del estado de Jalisco. Otro profesor también es wixárika, pero de otra comunidad llamada San Andrés Cohamiata, perteneciente al municipio de Mezquitic, estado de Jalisco. En resumen, tres profesores son procedentes de otros lugares, incluso Estados, por lo que son ajenos a la cultura y tradiciones del pueblo. Un docente no habla la lengua wixárika, por lo cual se comunica en español, cabe resaltar que sí comprende la lengua materna que se habla en la localidad, los otros dos varían un poco el lenguaje que usan con las personas del lugar, así como la vestimenta, tradiciones, etc.

En la intervención, sobre todo en la etapa del diagnóstico, se les dio prioridad a los grados de quinto y sexto, ya que en ese nivel se espera que los alumnos tengan desarrollado el dominio del español porque están por concluir su educación primaria, por lo que las observaciones y las entrevistas a los alumnos se realizaron con esos grupos. Fueron cinco alumnos de quinto grado y cinco de sexto grado, con un total de diez alumnos, seis niños y cuatro niñas, con edades entre nueve a diez años.

Nueve alumnos son originarios de la localidad, aunque algunos son de rancherías que están entre diez a treinta minutos de distancia caminando, por lo que comparten la misma lengua, vestimenta, tradiciones, están inmersos en la misma cultura wixárika. Una alumna llegó al pueblo y se incorporó a la escuela al inicio de este ciclo escolar 2022-2023, es wixárika de madre y mestiza de padre. Creció fuera del pueblo en una zona mestiza por lo que no habla wixárika, se comunica con sus compañeros en español. Esto ha generado que los alumnos practiquen el español con ella, ya sea escuchándola, aprenden algunas palabras y se esfuerzan para comunicarse con ella en español. Algunos de los docentes comentan que al escucharla hablar el español también sus compañeros se están enseñando.

3. 5 Técnicas de recolección de datos en el trabajo de campo

Las técnicas de producción de información para recoger, recolectar y a la vez producir los datos de este trabajo fueron mediante constantes visitas a la escuela donde se llevó a cabo la intervención. Los instrumentos que se utilizaron fueron: observación participante trabajando con los docentes y no participante al observar las clases en el aula, diario de campo donde se

iba anotando todo lo que acontecía en dentro del salón de clases, entrevistas semiestructuradas a los docentes y grupos focales con los alumnos.

3. 5. 1 Observación participante y diario de campo

La observación participante es una técnica empleada en la metodología de investigación acción participativa ya que implica que el investigador-observador pueda ser aceptado, o sea, parte del problema analizado, para obtener una comprensión del fenómeno en profundidad. “Utilizar la observación participante resulta más apropiado cuando los objetivos de la investigación pretenden describir situaciones sociales, generar conocimiento, mejorar o transformar la realidad social” (Latorre, 2004, p. 58).

Se realizó la observación no participante durante las clases con alumnos de quinto y sexto grado, en la materia de español donde se abordó el tema del árbol genealógico, con un horario de 09:00- 10:30 am. Nos permitió recabar información de cómo se enseña la segunda lengua, qué estrategias y cómo se aplican, cómo responden los alumnos a eso, qué resultados se obtienen. Mediante las observaciones se utilizó un registro abierto de tipo narrativo descriptivo, en este caso nos apoyamos con el instrumento del diario de campo en el que íbamos registrando toda la información de las dinámicas de clases dentro de las aulas e identificando pautas de conducta.

El diario de campo según Latorre (2004):

Las notas de campo son registros que contienen información registrada en vivo por el investigador y que contienen descripciones y reflexiones percibidas en el contexto natural. El objetivo de esta técnica es disponer de las narraciones que se producen en el contexto de la forma más exacta y completa posible, así como de las acciones e interacciones de las personas (p.58).

3.5.2 La entrevista y grupo focal

La entrevista es otra de las estrategias más comunes que se usa para la recolección de datos en el campo social, sobre todo en proyectos de investigación – acción. Permite al investigador tener una conversación más profunda y personal con las personas para recabar información de sus opiniones, conocimientos, creencias, etc. Latorre (2004) lo define como:

Entendemos la entrevista como una conversación entre dos o más personas, una de las cuales, el entrevistador, intenta obtener información o manifestaciones de opiniones o creencias de la otra. Gracias a la entrevista podemos describir e interpretar aspectos de la realidad social que no son directamente observables: sentimientos, impresiones, emociones, intenciones o pensamientos, así como acontecimientos que ya acontecieron (p. 70).

Las entrevistas tanto a alumnos como docentes fueron semiestructuradas ya que me permitió acoplarnos y hacer modificaciones de acuerdo con la reacción de los participantes. “El/la investigador/a realiza una serie de preguntas (generalmente abiertas al principio de la entrevista) que definen el área a investigar, pero tiene libertad para profundizar en alguna idea que pueda ser relevante, realizando nuevas preguntas” (Blasco y Otero, 2008, p. 3).

Para las entrevistas a los docentes me apoyé en los guiones de entrevistas semiestructuradas que se diseñaron con anticipación, con la finalidad de hacer partícipes y recupera la voz a mis interlocutores para detectar cuáles son las problemáticas que los docentes tienen en la impartición del español como segunda lengua. Las entrevistas se habían planeado realizarlas en grupos focales, pero hubo una situación que no me lo permitió² en lo que opté por hacerlas de forma individual, pero me permitió tener una conversación más íntima y profunda con los docentes, ya que muchas veces estando en grupo se cohiben algunos y no externan todo. Se identificaron algunos factores en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua, la implementación de diversas estrategias didácticas en los diferentes grados de nivel primaria, entre otras cosas importantes que no se había detectado desde un principio, por ejemplo, que los docentes escogieron la carrera por necesidad y no por vocación y no tienen idea de qué estrategias aplican. En resumen, el problema no es de los alumnos, sino que de los docentes.

La entrevista con los alumnos fue mediante un grupo focal, el profesor de cada grado fue el responsable de elegir a los alumnos con quienes se iba a llevar a cabo la actividad donde

Los docentes sufrieron un accidente automovilístico días antes en que se había planeado la entrevista focal, por lo que no fue posible reunirse ya que algunos estaban en reposo en sus casas. Es por ello que se optó por realizar las entrevistas de manera individual realizando visitas domiciliarias.

participaron diez alumnos, cinco de quinto y otros cinco de sexto. De manera conjunta definieron el nivel de dominio que tienen en cuanto al español y la importancia que tiene en sus vidas, tanto en el presente como en sus expectativas a futuro. Al igual, conocer sus gustos, disgustos e intereses en el proceso de la enseñanza-aprendizaje con el fin obtener un panorama de diagnóstico general de los estudiantes, para posteriormente tenerlo muy presente en el diseño de las estrategias, ya que esta será la base de nuestra intervención.

Un grupo focal de discusión Latorre (2004) lo define como:

Entendemos por grupo de discusión una conversación cuidadosamente planeada, diseñada para obtener información sobre un tema determinado, en un ambiente permisivo, no directivo. Una conversación en grupo con un propósito. El grupo se compone de un conjunto de personas relativamente pequeño, guiado por un moderador experto, en un clima relajado, confortable y a menudo satisfactorio para los participantes, con el fin de conocer qué opinan, cómo se sienten o qué saben del tema de estudio. El grupo genera interacción entre sus miembros, pues responden a las ideas y comentarios que surgen en la discusión (p. 75 y 76).

Todas estas técnicas de recolección de datos nos permitieron sistematizar y contar con información empírica para dar sustento al proceso la intervención y documentación de la presente investigación. Para ello, se integraron herramientas del método cualitativo que nos permitiera de alguna forma observar para recopilar información.

3.6 Consideraciones éticas

Para introducirse a algún lugar o tener contacto con algunas personas es necesario pedir permiso y tomar acuerdos con anticipación para el bien de ambas partes, para que sea algo formal y no haya malentendidos. En las investigaciones de cualquier ámbito, es importante ser profesional y manejar las formalidades correspondientes. Es de suma importancia que la persona visitante, en este caso el investigador, sea claro desde un inicio, exponga de manera abierta las actividades que se van a realizar y con qué fin, escuchar abiertamente si las personas involucradas están tienen la disponibilidad de participar sin condición alguna, se

debe adaptar a los tiempos y condiciones de los locales. Por otra parte, tiene que estar preparado y abierto a recibir todo tipo de respuestas.

En este caso, pedí permiso formalmente para llevar a cabo la intervención con los docentes y alumnos, ya que fue con ellos de quienes se requirió de su colaboración. A la vez se presentó el plan de trabajo que se iba a ejecutar y los objetivos, ellos manejaron los tiempos por lo que tuve que adaptarme a ello, ya que muchas veces les absorbe el trabajo.

Al momento de hacer la planeación de los tiempos y algunos ajustes de manera conjunta con los docentes y alumnos con quienes se iba a trabajar directamente, les pedí firmar el consentimiento informado donde se les planteó lo siguiente:

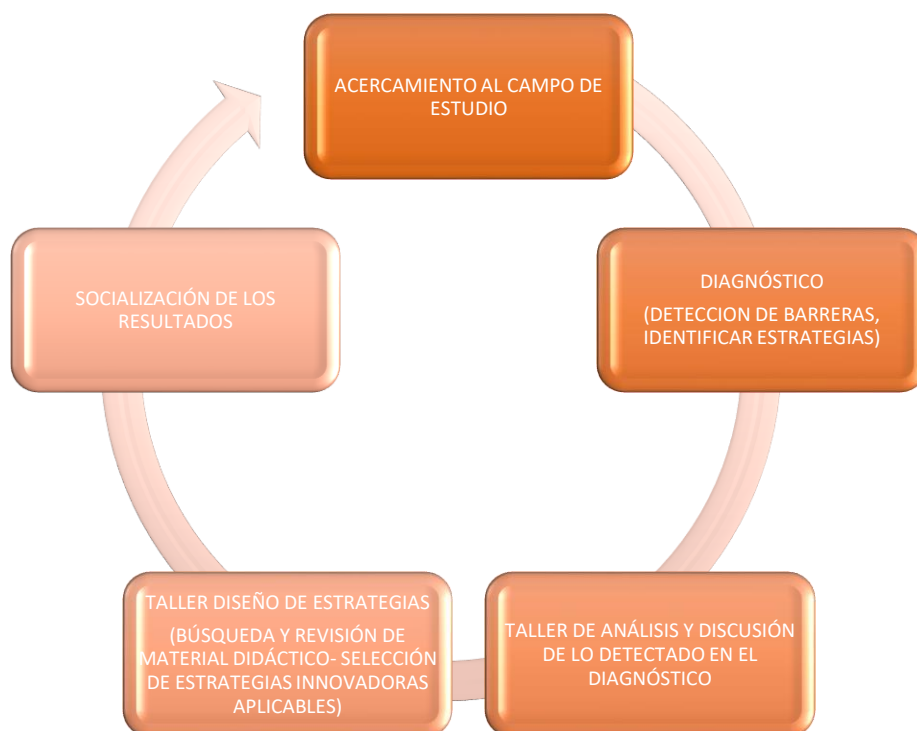
- La información que entregue estará protegida por el anonimato y la confidencialidad.
- Participación en entrevistas, grupos focales y actividades colectivas para explorar y proponer acciones en el diseño de la metodología.
- Hacer preguntas sobre el proyecto en cualquier momento y con la posibilidad de retirarse del mismo cuando así lo decida, sin que esto acarree perjuicio alguno contra la persona.
- No se realizará ningún gasto, ni recibirá remuneración alguna su participación en el presente proyecto.
- Los resultados, así como cualquier texto que se pretende publicar con relación al proyecto estarán disponibles para la revisión del grupo antes de su publicación.

Los participantes o colaboradores aceptaron los puntos planteados anteriormente. Es de suma importancia ser claros desde un inicio respecto a la finalidad del estudio y las condiciones de la investigación, tener cuidado de siempre consultar, fijar pautas y no hacer promesas que no van a hacer posibles cumplir.

CAPÍTULO 4. LA CONSTRUCCIÓN DE ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

En este capítulo se presenta la sistematización de los hallazgos y resultados que se obtuvieron después de haber realizado la intervención de la investigación. Los resultados fueron muy relevantes, surgieron cosas que no eran las esperadas tal vez, empezamos la investigación con una mirada un poco diferente ya que a simple vista no es factible detectar las causas o factores principales que dificultan la enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua con alumnos mayormente monolingües en su lengua materna. Al tener esta información recabada nos permitió poner mayor atención y explotar al máximo las debilidades y áreas de oportunidades a mejorar tanto en docentes como alumnos.

Para la realización del presente proyecto de investigación acción participativa se desarrollaron diversas actividades que se dividieron en distintos momentos y cada uno se sistematizó para dar cuenta de los resultados. A manera de síntesis se presenta el siguiente gráfico:



En las siguientes secciones expongo de manera detallada el plan de trabajo y las actividades correspondientes a cada fase del proyecto, con la intención de esclarecer la manera en cómo se llevó a la práctica la implementación del proyecto.

En un primer momento, se llevó a cabo el acercamiento al campo de estudio con los docentes de la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez, se les pidió permiso y autorización para llevar a cabo el presente proyecto de investigación, posteriormente se presentó el proyecto donde reafirmaron su apoyo para colaborar en la investigación ya que anteriormente se habían entablado diálogos sobre esta posibilidad.

4. 1 Problemáticas en la enseñanza del español como segunda lengua desde la visión de los docentes

Para detectar las problemáticas existentes en cualquier ámbito es necesario realizar un diagnóstico profundo, estudiar y tener un acercamiento a los discursos, las prácticas y las relaciones institucionales que se producen, en este caso, al interior de las escuelas entre los diversos actores (directores, docentes, alumnos, padres de familia, entre otros) que están a cargo de intervenir a los niños, niñas y adolescentes, así como al contexto en que se encuentran.

Para comenzar con el diagnóstico con el fin de recabar datos que me ayudaran a detectar las problemáticas que impiden que se dé una buena enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua, el primer acercamiento fue con los docentes y director de la escuela. Se les realizaron entrevistas individuales donde ellos manifestaron desde su sentir y experiencia como docentes. Algunas de estas entrevistas se realizaron en la lengua wixárika y posteriormente fueron traducidas para su análisis e interpretación.

Durante todo el proceso de la investigación, se ha venido discutiendo cuáles son las causas de que los alumnos tengan dificultades al momento de la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua. Una de las que se tenía detectada de manera teórica es que se debía a que la población es mayormente monolingüe, ya que se comunican en su lengua materna en cualquier ámbito que se desenvuelvan, así los alumnos llegan a la escuela de igual manera. Tal como lo expresaron las docentes tres y cuatro en las entrevistas que se les realizaron, se

les preguntó sobre los principales problemas que han enfrentado en la enseñanza del español como segunda lengua, en términos pedagógicos, culturales, familiares, etc. respondieron de la siguiente manera:

Pues, en primer lugar, es que la mayor parte de la población es monolingüe, el único lugar que a lo mejor tienen para practicar el español es en la escuela y ya no se le da seguimiento en la casa. El segundo, es la actitud de los alumnos para aprender esa lengua, tienen miedo de hablarlo” (En comunicación personal, 22 de septiembre 2022).

[...] hablando de esta escuela, de mi grupo, pues no sé si sea porque desde la casa vienen así, que solamente les están enseñando a hablar en wixárika, pero en la escuela tenemos ese programa de que se le debe enseñar la segunda lengua que es el castellano, entonces no sé si hay esa confusión, los niños de repente ya no me están escribiendo bien, porque en ocasiones me he dado cuenta que hasta utilizan letras del alfabeto wixárika para escribir algo en español [...] (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

En un primer momento ellos reconocen que precisamente el ser una población mayormente monolingüe dificulta la enseñanza-aprendizaje del español, ya que el único espacio donde se puede practicar la segunda lengua es en la escuela, después de allí ya no se le da continuidad y allí se cortan los aprendizajes adquiridos y es volver a empezar. Es por ello que ha sido tan complicado mejorar esta problemática en las escuelas de comunidades de wixáritari.

Por otra parte, una docente manifiesta que confunden las letras del alfabeto wixárika con el español, muchas veces incluyendo las letras wixárikas en sus redacciones en la segunda lengua. Desde un inicio, me he referido a los primeros grados del nivel primaria, los docentes no tienen una claridad en el curriculum para la formación del alumnado en la enseñanza de la lengua materna y la segunda lengua; no hay control programado (ruta a seguir), reglada o planificada para la enseñanza de las dos lenguas.

La mayor parte de los docentes se enfocan en enseñar a leer y escribir en español desde primer grado, aunque la comunicación (indicaciones) dentro del aula son en wixárika; otros

enseñan las dos lenguas a la vez, español y wixarika, usando la lengua materna como uso de instrucción; muy pocos enseñan a leer y escribir en su lengua materna. Entonces una de las problemáticas que obstaculizan que desarrollen el español en los últimos grados es que los profesores no concretan el proceso de la enseñanza del alfabeto wixárika (leer y escribir) en los primeros grados de la educación primaria, cuando aún no han adquirido esas habilidades los introducen precipitadamente a lo desconocido, en este caso, la enseñanza del español, todo esto provoca que el alumnado no adquiera el aprendizaje total en su lengua materna y dificultando aún más la adquisición de una segunda lengua.

Entonces, muchas veces el problema está en el docente y no en el alumno como lo habíamos planteado al inicio de nuestra investigación, esto lo vamos a discutir de manera profunda más adelante. Todo lo anterior provoca que el alumno se confunda, causándole desinterés e inseguridad hacia su persona y, particularmente, cuando se plantea la necesidad de aprender el español. Como lo mencionaban en la entrevista citada anteriormente. Por otro lado, la docente 2 dice lo siguiente:

Los niños no tienen ese interés de aprender a escribir y leer en español, es lo que se tiene observado desde hace un buen rato” (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Esto que expresa la docente lo hemos venido mencionando en el transcurso de nuestro trabajo de investigación, uno de los problemas detectados es que los alumnos muestran inseguridad y desinterés al momento de que se les enseña el español, ya sea de manera oral o escrito. El desinterés es porque los docentes no han encontrado la manera de enseñar de manera creativa, con actividades que atraigan la atención de los alumnos, ya que se han venido aplicando las mismas estrategias o muchas veces no tienen idea de cuál estrategia es la indicada para favorecer la enseñanza de ambas lenguas. Al momento en que les pregunté sobre las estrategias o métodos que han implementado para la enseñanza -aprendizaje del español como segunda lengua, cómo les han funcionado, qué resultados ha obtenido, las profesoras tres y cuatro me respondieron lo siguiente:

[...] es como todo ¿no? para algunos (alumnos) si funcionan y para otros no, pero es ver de qué forma obtener resultados a que todos mis alumnos estén aprendiendo, por

ejemplo, en este caso lectura, producción de textos, porque si tengo varios alumnos que no me pueden sacar eso, producción de textos igual lectura, o a veces si me leen pero no comprenden, entonces si para eso, pues una estrategia que hice fue de lectura por tiempo, por ejemplo en un minuto cuantas palabras me lee, en producción de textos pues les encargué un diario, pero pues si se les ha dificultado hacer un texto propio (en comunicación persona, 22 de septiembre del 2022).

Pues apenas acabo de incorporarme al servicio, es mi primera experiencia ahora sí en el campo de los hechos, así que no te puedo decir mucho. Pero de las que he trabajado (estrategias) es la lectura comprensiva, escritura creativa, los educandos desarrollan su pensamiento creativo adquiriendo las habilidades de hilar frases (en comunicación personal, 26 de septiembre del 2022).

Aquí nos podemos dar cuenta que algunas profesoras mencionan que en realidad no son estrategias que puedan ser del interés del alumnado, tampoco para mejorar o agilizar la adquisición de una segunda lengua, más bien, son mecanismos que crean en los alumnos para que lean más rápido, pero eso no garantiza que estén comprendiendo lo que se está leyendo; incluso al sentirse presionados pierden el interés y crean inseguridades en las actividades planteadas. Tampoco tienen claridad en qué consisten dichas estrategias, qué resultados les han dado (si les han funcionado o no). Después de aplicar una estrategia es importante realizar una evaluación de los resultados obtenidos si se alcanzaron los objetivos planteados, allí se da cuenta si funcionó o no y se toma la decisión de si seguir aplicándola y en qué partes hay que mejorar.

Aunque también cabe mencionar que algunos buscan la manera de disminuir las problemáticas con estrategias más acordes para mejorar la enseñanza-aprendizaje del español, como lo menciona la profesora cuatro:

Pues se ha tratado de enseñar a los alumnos en ambas lenguas, con imágenes, el método global es el que me ha funcionado para los alumnos, por medio de dibujos en ambas lenguas, español y wixárika, así facilita a los educandos que comprendan la lectura (en comunicación personal, 26 de septiembre del 2022).

Muchas de las situaciones aquí planteadas, para los docentes, se deben a que tienen una sobrecarga de trabajo, ya que en las escuelas de la región wixárika se carece de muchas necesidades, mismas que tiene que cubrir el profesor, además de que se sienten presionados por cubrir los contenidos de los planes y programas en ciertos periodos de tiempos. Eso les impide trabajar de manera conjunta en innovar y crear nuevos proyectos educativos. Así lo manifestó uno de los profesores que participaron en las entrevistas, particularmente, es un profesor que ha ejercido la función de supervisor de la zona y director en otras escuelas:

[...] tocas las puertas para que te sientas apoyado con las autoridades de nivel más arriba y nomás no [...] no te da tiempo para atender todos los asuntos y deja uno rezagado el tema principal y tampoco te responden los compañeros, a pues así le vamos a hacer con la lengua materna o con el español. Entonces siempre hay un rezago, siempre hay una pereza, pues vayamos por ejemplo a los docentes se nos han dejado que lo hagamos de administrativos, psicólogo, educación física, que no tenemos la especialidad y si tenemos alumnos que necesita una atención especial [...]. Entonces todo eso vamos a encontrar siempre con una limitación [...] (en comunicación personal, 23 de septiembre del 2022).

Una de las limitaciones que han tenido los pueblos originarios en cuanto a la educación es falta de apoyo en lo que se refiere a la creación de sus propios proyectos educativos, por ejemplo, muchas de las escuelas Interculturales y Bilingües han desaparecido por que no han podido cubrir las necesidades, las instituciones gubernamentales les han negado la oficialización por que los planes y programas que presentan no incluyen ciertas materias. En este caso, es lo que sucede, la propia Dirección General de Educación Indígena no promueve o apoya la actualización de los docentes en todos los ámbitos, si abriera espacios sin imponer reglas para el diálogo y discusión de las necesidades de su educación, quizá se obtendrían otros resultados.

Pero a la vez, el no tener los medios no justifica que no se pueda avanzar o mejorar, para poder sacar adelante la educación y mejorar la enseñanza-aprendizaje de los educandos, todo está en la voluntad de los maestros, la vocación y profesionalismo que tengan en la docencia. En la entrevista anterior, el profesor comenta que muchas veces se está en el rezago y

permanece la problemática del aprendizaje del español, se refiere a que como colectivo docente no responden y no buscan opciones de cómo enfrentar las situaciones complejas en términos de enseñanza. Eso se debe a que muchos profesores no escogieron la carrera de la docencia por vocación o porque en realidad les gustara, por azares de la vida algunos llegaron allí y muchos por que vieron en esa profesión la oportunidad de obtener ingresos económicos estando en sus comunidades, ya que es una de las muy pocas carreras con que se puede conseguir trabajo con sueldo seguro en la región wixárika, en pocas palabras, ser docente es un tema de necesidad. Así lo manifestaron la mayoría de los profesores que entrevisté:

[...] tuve una persona de contacto que todavía vive, en aquel tiempo entonces era Departamento de Educación Indígena, él me convenció, él me decía oiga, por qué no aplicamos lo que aprendimos en la ciudad ¿no? tienes escuela, tienes formación [...] ahora sí que a lo mejor por accidente porque no tenía esa vocación, me acuerdo cuando llegué sin ninguna formación pedagógica, quién sabe no sabía por dónde empezar [...] (en comunicación personal, 23 de septiembre del 2022).

Bueno, el ser maestro yo creo que es una tradición para mí, una tradición familiar. Mi papá y mamá fueron maestros, casi de los tres hermanos somos docentes, pues si lo traemos de familia. Iniciamos como un trabajo, pero ya el transcurso del tiempo pues agarramos una pequeña vocación hacia la misma (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

[...] yo tomé esta carrera porque se me dio esa oportunidad, cuando salí de la prepa pues mi mamá ya no podía pagar estudios [...] y ya se dio esta oportunidad, no era algo que yo dije, ¡ay quiero hacer esto!, cuando era niña pues sí, yo decía sí quiero ser maestra, pero con el tiempo pues sí cambiaron mi forma de pensar, ya me salió esa oportunidad, quedé, me anoté [...] se abrió, se dio la oportunidad y agarré esta carrera y con el tiempo pues le vas agarrando, le vas hallando (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Se había comentado en una parte de este capítulo, que muchas veces se pone el foco en que los alumnos tienen problemas de aprendizaje, pero la realidad es que en muchos de los profesores la docencia no es su vocación y todo parte desde allí, no tener vocación como

docente es un elemento que se convierte en un problema que se traslada a los procesos formativos. Se dice que para disfrutar lo que haces debes tener ese gusto para que lo hagas con entusiasmo y bien. Si un docente planea e imparte sus clases con esa emoción y amor por el trabajo pues lo transmite con sus alumnos, lo cual hace que la enseñanza-aprendizaje tenga más sentido. Entonces desde allí viene el problema de que no se actualizan, no innovan con otros proyectos o estrategias educativas, no buscan mejorar, por eso ha persistido este problema por muchos años.

Lo que hemos (por que fue un trabajo colaborativo con los otros docentes) descubierto en la sistematización de información son las problemáticas que tienen los profesores en cuanto al tema de la enseñanza en ambas lenguas, donde afirman que los alumnos llegan mayormente monolingües en su lengua materna, de que no hay sistematización para la enseñanza de las dos lenguas, los profesores tienen sobrecarga de trabajo que no les permite innovar con otras estrategias, además de que no tienen vocación por la docencia, etc.

4. 2 Las problemáticas en torno a la enseñanza del español desde la visión de los niños

En muchas ocasiones en los diagnósticos para detectar problemáticas de enseñanza-aprendizaje, particularmente en las investigaciones educativas, no se consideran las opiniones, sentires, necesidades e intereses de los alumnos, cuando ellos deben de ser el centro de atención. En innumerables ocasiones se dice que ellos son el problema, que tienen problemas de aprendizaje, tal como me sucedió a mí, en un inicio, argumentaba que los alumnos tenían dificultades para aprender una segunda lengua, que es el español. No obstante, durante el transcurso me di cuenta de que la mayor responsabilidad la tienen los profesores, por cómo imparten sus clases y las estrategias que aplican. Por esa razón decidí recuperar la participación de los alumnos de quinto y sexto grado quienes fueron elegidos por sus profesores, se les realizó una entrevista mediante un grupo focal con la intención de conocer, precisamente, cuáles son sus intereses y necesidades de aprendizaje. La conversación con ellos fue totalmente en su lengua materna, tanto las preguntas, así como las respuestas, posteriormente fueron traducidas al español cuando se transcribieron. Por otra parte, está información fue de mucha relevancia al momento de construir estrategias, ya que

los profesores partían de ese imaginario de que los niños no aprenden, así pues, trabajar con ellos nos ayudó a visualizar el panorama general de la problemática.

En este subcapítulo nos enfocamos con los alumnos, partimos desde sus necesidades o problemáticas, les preguntamos qué es lo que más se les dificulta al momento en que les enseñan el español, entre sus respuestas encontramos lo siguiente:

Escribir en español, hacer un escrito propio por que como no sé hablar español pues tampoco no lo sé escribir [...] si lo hago, pero no de manera coherente, a veces mi profesor me dice que no comprende mis escritos (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Leer y escribir en español, al momento de leer no comprendo lo que dice el texto, eso se me dificulta mucho y como todo el tiempo nos dicen que leamos para responder preguntas, exponer, etc. y todo está en español (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

A las preguntas planteadas, la mayoría de las respuestas fueron similares, pues los estudiantes coincidieron en que tienen dificultades al momento de leer y no comprenden lo que dicen los textos. Por otro lado, producir un texto propio y comunicarse oralmente en español son actividades que les resultan muy difíciles. Por ello, habíamos planteado que esta situación provoca que se tenga mucha dependencia de los alumnos con los docentes, ya que se les dificulta muchísimo realizar las actividades de manera autónoma, porque los profesores aplican el mismo método de traducción de una lengua hacia otra, no innovan con estrategias nuevas. Al momento de preguntarles cómo les gustaría que fueran las clases para aprender mejor el español, comentaron lo siguiente:

Yo pienso que, jugando, escribiendo, leyendo [...] no haciendo las mismas cosas todos los días (comunicación personal, 22 de septiembre del 2002).

Que el profesor nos enseñara bien, sin presionarnos mucho, ya que a veces nos regañan para terminar pronto las actividades y a mí me da miedo y así no aprendo (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Escribiendo y jugando, yo pienso que haciendo lo que nos están enseñando de manera teórica (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Escribiendo, leyendo y jugando (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Que nos dé tiempo para jugar, nos saquen del salón [...] yo me canso mucho estar todo el día aquí adentro (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Si nos damos cuenta, aquí podemos observar que a los alumnos les gustaría aprender jugando, que las clases fueran más dinámicas, ya que por lo regular en cada clase son las mismas actividades: leer, escribir, copiar textos, responder preguntas, etc., mucha teoría y nada de práctica. Por otra parte, también podemos decir que en el diseño de las actividades no consideran las necesidades e interés de los alumnos, tampoco el contexto sociocultural donde se desenvuelven, para que la enseñanza tenga impacto en los niños es necesario, precisamente, partir desde lo que conocen, para que desde su interpretación puedan transferir y aplicar lo que aprenden a otros conocimientos, en este caso a la segunda lengua. Es lo que tratan de decirnos los alumnos 10 y 11:

Que los maestros respetaran y consideraran la manera en que aprende cada uno de nosotros (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Que nos den tiempo, el tiempo necesario para terminar las actividades y no nos limiten tanto, porque muchas veces nos dicen no hagas esto o aquellos (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Los alumnos se sienten limitados al realizar las mismas actividades día a día, a ellos les gustaría aprender haciendo (teoría y práctica) estando fuera del salón de clases. Muchas veces sucede que cuando se limita a un niño de corta edad ya no desarrolla algunas habilidades, las neuronas del cerebro las interrumpe y no existe modo de recuperarlas pasando la etapa. Es por ello que es de suma importancia que los profesores descubran y consideren los estilos de aprendizajes de cada uno del alumnado.

Es aquí donde se resalta la importancia de la escucha a los alumnos, fomentando espacios de socialización donde tengan la oportunidad de expresarse y entablar conversaciones sobre su

día a día con sus compañeros y docente, lo que facilitará también la creación de un buen clima afectivo.

Es de suma importancia contar con la responsabilidad de las escuelas y profesores en el proceso de formación académica de los alumnos, es necesario involucrarlos directamente en las propuestas de enseñanza-aprendizaje, escucharlos, tomando en cuenta sus ideas y propuestas, qué les gusta y lo que no, en qué tienen dificultades, aceptar que los niños también tienen mucho que enseñar y los profesores mucho que aprender, en un aula aprenden y crecen ambos. Es allí donde se enfrentan al gran reto de encontrar estrategias de aprendizaje que resulten efectivas y enriquecedoras para lograr los aprendizajes esperados, tienen que estar basados en los intereses, capacidades, sentimientos, etc. de cada uno de los alumnos. Fomentando un clima de confianza entre maestro- alumno para que se logre una socialización donde tengan la oportunidad de expresarse y entablar conversaciones para que puedan surgir aprendizajes significativos.

Es posible afirmar que, para garantizar un aprendizaje en los alumnos, es indispensable primero preocuparse por el buen convivir de la comunidad educativa, fomentando espacios de escucha y socialización, dando la oportunidad a todos los miembros de expresar su sentir para llegar a acuerdos mutuos, lo que lleve a mejores relaciones interpersonales.

4. 3 Presentación del diagnóstico con los docentes

Después de que obtuve toda la información requerida en el diagnóstico, la estuve analizando y sistematizando para presentarla con los compañeros profesores. Para eso, organicé el primer taller que fue de una sola sesión con una duración de cuatro horas, participaron cinco docentes y el director de la escuela. El objetivo fue darles a conocer la información recabada en el diagnóstico, a partir de allí analizar y discutir los elementos principales que influyen de manera negativa en la enseñanza de una segunda lengua, identificar los puntos débiles tanto de los docentes como los alumnos.

Inicialmente, se comenzó con una breve introducción de las actividades que estuve realizando en la escuela con los docentes y alumnos, a cuántos entrevisté y las preguntas que les hice.

Les hice saber que podían sentirse en confianza y libertad absoluta de hacer preguntas, dar observaciones y puntos de vista o ampliar la información de las respuestas. El primer tema que se abordó y se discutió fue que los padres de familia están insistentes en que a sus hijos se les enseñe nada más el español y no wixárika. En las entrevistas realizadas tanto a los maestros como a los alumnos, coincidían en eso, el director de la escuela comentó lo siguiente:

Aquí hemos intentado, principalmente, enseñar el wixárika en los primeros grados, lo que es primero, segundo y tercero. Pero como te digo, siempre hay esa discrepancia con los padres de familia y los docentes me han dicho en dos o tres ocasiones, es que profe, tenemos este problema, los padres de familia no quieren que les enseñemos (wixárika) ya han venido hasta aquí con nosotros. Y sí, me han mandado hablar y sí los he escuchado, que no quieren que les dejen tarea en wixárika, nada, que tiene que ser puro español (en comunicación personal, 22 de septiembre del 2022).

Pues bueno ya lo había comentado yo me he visto en una situación fuerte que por qué tengo que enseñar wixárika, hasta ha llegado a una reunión a plantearse ese asunto por qué tengo que enseñar la lengua materna. Pues bueno yo la tengo que enseñar [...] aunque no se lleva de forma sistematizada se tiene que aplicar, pero eso es. Recuerdo que el ciclo pasado llegó un chavo con un proyecto de que iban a concursar los niños atendidos por él, y pues empezó a ser guiones de entrevistas y pues dos o tres padres de familia le empezaron a decir, ¡oye! ¿por qué les enseñas esas cosas? Eso no les va a servir, enséñales una cosa productiva, una cosa que les sirva, eso no les va a servir [...].

Los demás compañeros profesores coincidían en lo mismo, en que han vivido la misma situación con los padres de familia y argumentaban que debido a esa presión no han podido enseñar la lengua materna como es debido. Ellos están conscientes que no lo llevan a cabo de manera sistematizada y hacen lo que está en sus manos, un aspecto en lo que tienen que mejorar. Lo anterior ha generado conflictos entre los mismos profesores, por ejemplo, un compañero precisamente les reclamaba a los profesores de los primeros niveles que enseñen a leer y escribir primero en wixárika.

El segundo tema que se discutió fue lo de las necesidades e intereses de los alumnos, los profesores se sorprendieron mucho con lo que expresaban los estudiantes en las entrevistas. Allí analizaban y se cuestionaban cómo podrían hacer para tomar en cuenta los intereses de cada alumno, expresaban que lo han intentado pero muchas veces sucede que para algunos estudiantes las actividades pueden ser interesantes, pero para otros aburrido. Tampoco se puede trabajar de manera personalizada por la cantidad de alumnos, les ha costado mucho atender las necesidades de cada uno de ellos. Por otro lado, los profesores manifiestan que les ha costado mucho trabajo abordar el tema de la inclusión, mismo que ha sido promovido en las últimas reformas curriculares, pero no saben cómo hacerlo o con qué estrategias abordarlo.

Posteriormente, dentro de las actividades en el taller, los profesores compartieron algunas dinámicas, métodos y estrategias de enseñanza que se han implementado en el salón de clases, cuáles han funcionado y qué resultados han obtenido. Se provocó el cuestionamiento y análisis de lo que cada uno compartió, posteriormente generaron una crítica constructiva hacía las problemáticas detectadas, surgieron contradicciones pues cada uno defendía como positivas sus propuestas. Después de toda esa discusión, llegaron a la conclusión que les hacen falta cursos de actualización formativa en esos temas, manifestaban que hace años ofrecían algunos cursos de formación, pero nada más citaban a los supervisores y algunas veces a los directores, ellos a su vez lo impartían con su personal docente, pero claro que no es igual. Así lo manifestaron:

Yo sí considero que necesitamos de que nos orienten, nos capaciten o nos proporcionen algunas estrategias que podamos nosotros aplicar, en ese caso, sería para la enseñanza de las dos lenguas. Pero en este caso, será la enseñanza de las dos lenguas, porque allí está la confusión, me he dado cuenta de que algunos, por ejemplo, en primero, empiezan con wixarika, otros empiezan en español y algunos empiezan con las dos, wixarika y español, como que allí está la confusión (en comunicación personal, 17 de octubre del 2022).

La verdad si hace falta mucho ese proceso de capacitación de talleres para los docentes [...] ahorita completamente la mesa técnica ha desaparecido, no hay trabajo, no hay nada, no hay talleres. Bueno, más aparte de que la pandemia nos hizo un poquito más estragos, se ha olvidado completamente. Ni la parte estatal de Educación Indígena, no hay preocupación, no tenemos un programa específico para nosotros (en comunicación personal, 17 de octubre del 2022).

[...] hay una falta de participación por parte de nuestras autoridades educativas, ellos conocen la situación geográfica, a ver, de repente nos están citando a Guadalajara, ¿cuántos pueden ir? ¿dos o tres? pero no van todos los directivos, los supervisores a la mejor sí, entonces toda esa formación y actualización tiene que ser aquí en el contexto, y bien, con gente especialista en el tema al que nos quieran capacitar [...] (en comunicación personal, 17 de octubre del 2022)

De manera conjunta se identificaron las áreas en las que son posible intervenir y hacer los cambios pertinentes, al igual aquellas de las que no es posible por cuestiones reglamentarias por parte de la SEP o por cuestiones culturales propias de la comunidad. La intención de todo esto fue que los docentes conocieran los datos que se obtuvieron y a partir de allí reflexionar en algunos puntos que les parecieran importantes.

Al término de la presentación, se programaron las actividades y los tiempos para la construcción de estrategias, para eso se realizó una breve exposición mediante una diapositiva donde queríamos conocer y reflexionar sobre qué es una estrategia: su definición, elementos que la conforman, cómo es su aplicación, etc. con la intención, por una parte, de rescatar los conocimientos previos de los profesores acerca del tema, y por otra, para que tuvieran más claridad.

Hacen falta espacios como estos, espacios de diálogos basados en confianza y colaboración, aceptar las debilidades que tienen como docentes, pero también sus fortalezas, porque eso fue lo que precisamente sucedió en este taller, conocieron datos verídicos que los mismo docentes y alumnos proporcionaron. Eso le permitió quitarse las vendas de los ojos para ver la realidad y afrontarlos, les causa conflicto, pero a la vez les motiva buscar soluciones a las problemáticas educativas existentes.

4. 4 Construcción de estrategias para la enseñanza del español como segunda lengua: un ejercicio de co-creación

En el ámbito educativo se suele priorizar el abordaje de contenidos en las materias como matemáticas, español, historia, entre otras; sin embargo, hay un factor determinante para propiciar el aprendizaje, que es la de llevar a cabo adecuaciones curriculares, atendiendo a las identidades, las capacidades e intereses de los estudiantes, sobre todo en las escuelas de pueblos originarios, ya que como bien se sabe, ellos tienen sus características muy particulares en cuanto a su cultura. Implica, entre otras cosas, la integración al currículo de sus saberes socios comunitarios, así como de sus vivencias, con vistas a construir un sentido de aceptación de la diversidad e incidir en la mejora del logro académico.

Las premisas metodológicas y el alcance del proyecto propuesto, tuvo para crear un tercer momento, que fue el plan de acción donde se trabajó con el grupo de colaboradores docentes para la construcción de estrategias propias basadas en toda la información recabada y analizada en el diagnóstico, estrategias acordes al contexto, necesidades e intereses de los alumnos. Por lo tanto, el objetivo fundamental fue mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua en los alumnos wixáritari.

Este segundo taller se llevó a cabo durante tres sesiones intensivas con una duración de tres a cuatro horas en cada sesión, en la primera sesión se formaron tres binas de dos integrantes, posteriormente se les presentó los puntos que debían de considerar al momento de la elaboración de las estrategias: desarrollar las competencias de la comprensión lectora, producción de textos propios y expresión oral en los alumnos; considerar instrumentos y elementos socioculturales del contexto; fortalecer la identidad de los educandos como wixáritari y, finalmente, que tengan impacto o aprendizaje significativo para la persona que aprende (alumnos) considerando sus interés y necesidades.

Después de las instrucciones, cada pareja se dispuso a conversar y discutir la estrategia en la cual iban a trabajar y el material o recursos que requerirían. Hubo momentos en que conversaban entre binas para elegir temas relacionados con las temáticas de la cultura wixárika, así como las actividades que realizan día a día los habitantes de la comunidad. Como guía para esta actividad se les entregó un formato de las características que debía tener la estrategia: título, objetivos, competencias a desarrollarse en los alumnos al aplicarla,

desarrollo de la estrategia, recurso, y evaluación. En esta sesión, principalmente se tomaron acuerdos sobre las estrategias a desarrollar y a despejar dudas sobre éstas, en mi caso, estuve allí para orientarlos recorriendo cada una de las mesas de trabajo, apoyar en las dudas que iban surgiendo, así como motivarlos para que fueran estrategias innovadoras, realizando preguntas detonadoras para que ellos mismo pudieran reflexionar acerca de los propios contenidos.

En la segunda sesión, fue trabajar directamente en las estrategias que eligieron en la sesión anterior, para eso, algunas binas consideraron los temas que se abordarían en las próximas semanas, consultaron fuentes de información, acudieron a los contenidos de los planes y programas, buscaron y revisaron diversas metodologías- materiales didácticos que se han aplicado en otras escuelas de pueblos originarios que han contribuido a superar las barreras socioculturales. Otros salieron del aula, incluso de la escuela, para ver qué espacios y recursos se podrían considerar. Les recordaba que era muy importante buscar otras formas de enseñanza-aprendizaje, considerar los interés y necesidades que manifestaron los alumnos en el diagnóstico.

La tercera sesión, la dedicaron al análisis profundo de los datos e información recabada hasta ese momento sobre su estrategia, verificaron si contemplaban las necesidades, intereses y contexto sociocultural del alumnado. Realizaron algunas modificaciones en las partes que no que no eran claras, buscaron información que les faltaba para darle forma. Por último, ya que tuvieron toda la información necesaria, empezaron a darle estructura considerando las características que debe de tener una estrategia, posteriormente, la vaciaron en el formato que se les entregó en el inicio de la actividad.

A continuación, se presentan las estrategias (o proyectos que fue así como los profesores las llamaban), las cuales implican un proceso de varias sesiones y parten de un problema existente de la comunidad. Las estrategias – proyectos, están más enfocados a que los alumnos produzcan un material que pueda ser de utilidad para los demás grados. Los profesores pudieron descubrir o detectar varias técnicas para mejorar la comprensión y redacción de textos en español, en éstas los propios alumnos pueden retroalimentarse entre ellos y así mismos. Conforme se fue presentando cada estrategia, se dio una breve explicación sobre en qué consisten estas estrategias, resaltando los puntos relevantes de cada una de ellas.

Estrategia uno:

ESCUELA PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE BENITO JUÁREZ

CLAVE CENTRO DE TRABAJO: 14DPB0024I

GRADO: SEXTO

CICLO ESCOLAR. 2022-2023.

DOCENTES CUATRO Y CINCO

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: **Textos biográficos.**

OBJETIVOS DE LA ESTRATEGIA: Que los estudiantes identifiquen y reconozcan personajes importantes de su comunidad que se han destacado por sus buenas acciones hacía el pueblo wixárika.

TEMA DEL CONTENIDO:
Escribir biografías y autobiografías para compartir.

COMPETENCIAS: (qué se va a desarrollar en los alumnos al aplicar la estrategia)

- Identifica e infiere las características del personaje a través de la lectura de biografías.
- Usa oraciones compuestas al escribir.
- Elabora preguntas para recabar información sobre un tema específico.
- Identifica las palabras para escribir.
- Adapta el lenguaje oral para ser escrito.
- Selecciona palabras o frases adjetivas para elaborar descripciones

DESARROLLO DE LA ESTRATEGIA (actividades)

APERTURA

- Presentar el tema al alumnado, ¿qué se imaginan que van a hacer o aprender durante el proceso con tan solo leer el título? Dar a conocer las competencias que se espera desarrollar en los alumnos, así como explicar lo que se espera que hagan para llegar al producto final.
- Para rescatar los conocimientos previos, cuestionar de manera oral a los alumnos si se acuerdan de las biografías y autobiografías, ya que trabajaron con ellas en los grados anteriores, cuál es la diferencia de una con la otra. Ir anotando en el pizarrón las aportaciones de cada alumno.

- Formar equipos de 5 integrantes mediante la dinámica “canasta revuelta” e ir a buscar libros que contengan biografías en la biblioteca. Cada equipo va a escoger un lugar donde se sienta cómodo para leer biografías de los personajes que les llame la atención e irán anotando los datos más relevantes en sus libretas.
- Ya que tengan una idea de las estructuras de las biografías, proseguirán con la elaboración de biografías de las personas más importantes de la localidad, de manera grupal van a realizar un listado de aquellos que admiren y preguntarles

DESARROLLO	<p>por qué. Cada equipo escogerá un personaje para entrevistar o investigar sobre ella.</p> <ul style="list-style-type: none"> • De manera grupal y mediante lluvias de ideas, construirán las posibles preguntas que ayuden recuperar los datos en las entrevistas de los personajes, seleccionar las adecuadas y que las escriban en sus libretas. • Entrevistar a los personajes en sus domicilios. • Elaboración del borrador de la biografía, rescatando la información más relevante de las entrevistas realizadas anteriormente (revisarán qué tiempo verbal se utiliza y en qué persona se habla, así como el uso de adjetivos y adverbios en sus apuntes). Para eso se debe cuestionar al alumnado, ¿cómo pueden transformar las preguntas y respuestas en un texto? Es importante dar suficiente tiempo a los estudiantes para crear su borrador. • Al terminar la primera versión del borrador, los estudiantes deben revisar su trabajo, es importante que los lean en voz alta, si es necesario varias veces, eso les ayuda a detectar sus propios errores de redacción. Cuando consideren que está listo el trabajo, se lo entregan a su profesor para las retroalimentaciones correspondientes.
CIERRE	<ul style="list-style-type: none"> • Pasar en limpio los borradores de las biografías, donde rescatarán las fotografías de los personajes de quienes escribieron, en caso de que no sea posible los dibujaran para acompañarlo con el texto. • Presentación de las biografías ante el grupo a manera de exposición. • Publicarlos en el periódico mural escolar.
RECURSOS	EVALUACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> • Libretas. • Diccionarios. • Libros de la biblioteca. • Personas de la localidad. • Hojas blancas. • Cartulinas. • Colores. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ejercicios de conjugación de pronombres. • Entrevistas realizadas. • Oraciones de adjetivos y adverbios. • Borrador de las biografías. • PRODUCTO FINAL: biografía en limpio y su presentación ante el grupo. • Observación directa. • Trabajos en equipo.

La primera estrategia está vinculada con un tema de la asignatura de español, los profesores argumentaban que para desarrollar las actividades en las clases por lo regular se basan en los materiales que les ofrece la SEP, que son los planes y programas, así como los libros de texto, ya que implica dedicarle mucho trabajo y tiempo en contextualizar los contenidos o recurrir a los recursos que se tiene en la comunidad. Está vez se dieron esa oportunidad de vincular

un tema con elementos de la localidad, hacer la fusión de las dos partes para que fuera una actividad de aprendizaje significativo para los alumnos.

Esta estrategia, en varias actividades les da la oportunidad de elegir libremente a los alumnos al salir de la rutina, ya que se consideran otros espacios para trabajar, apreciar y aprender de las personas mayores a través de sus historias de vida. Con la expectativa de que puedan fortalecer los vínculos comunitarios, la reapropiación de elementos culturales y lingüísticos, todo ello asociado con el aprendizaje del español. Por último, el objetivo principal es que ellos, los alumnos, puedan producir un texto propio a partir de la información recabada, tejiendo las respuestas de las preguntas y entrelazándolas para que el texto tenga una coherencia. Otro de los puntos importantes que pudieron rescatar los docentes es la técnica de mejorar una redacción, leyendo la actividad en voz alta, por lo que recomiendan que los alumnos lean sus textos para que puedan detectar los errores y se autocorrijan.

Estrategia dos: creando mi propio cuento.

ESCUELA PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE “BENITO JUÁREZ”
C.C.T:14DPB0024I
QUINTO GRADO
DOCENTE TRES Y DOCENTE SEIS

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: CREANDO MI PROPIO CUENTO.	
OBJETIVOS DE LA ESTRATEGIA: Los alumnos aprenderán a narrar cuentos basados en los elementos de la comunidad.	TEMA DEL CONTENIDO: Escribir cuentos para su publicación.
COMPETENCIAS: (qué se va a desarrollar en los alumnos al aplicar la estrategia).	
<ul style="list-style-type: none"> • Identifica las características de los cuentos: estilo, personajes y escenario. • Infiere las características, los sentimientos y las motivaciones de los personajes de un cuento a partir de sus acciones. • Emplea verbos y tiempos verbales para narrar acciones sucesivas y simultáneas. • Redacta párrafos usando primera y tercera persona. • Adapta el lenguaje oral para ser escrito. • Busca las palabras para escribir. 	
DESARROLLO DE LA ESTRATEGIA (actividades)	
	<ul style="list-style-type: none"> • El docente cuenta un cuento local, que sea uno que los alumnos conozcan y hayan escuchado para que capte su atención. En lo posterior, pedirles que alguno de ellos cuente otro cuento de manera voluntario.

APERTURA	<ul style="list-style-type: none"> • A partir de una lluvia de ideas, preguntar a los alumnos ¿Cómo está estructurado un cuento? Mencionen algunas características de los cuentos, ¿cómo creen que los elaboran? ¿Quiénes saben cuentos? ¿Dónde las aprendieron? Etc. • Explicar que en binas van a construir sus propios cuentos.
DESARROLLO	<ul style="list-style-type: none"> • Hacer un recorrido en los alrededores de la localidad, visitar lugares concurridos como la agencia, el centro de salud, escuela comunitarios de <i>Tamatsi Paritsika</i>, un lugar sagrado cercano, la casa de la niñez, <i>caligüey</i>, etc. e ir explicando un poco de las actividades que se realizan en dichos lugares, los alumnos irán anotando en sus libretas los datos que crean relevante. También irán recogiendo algunos objetos que les llame la atención e ir anotando los nombres de los animales y plantas que vayan viendo. • Ya que regresen al aula, cada bina va a escribir en español los nombres de las plantas, animales, objetos que logró enlistar en el recorrido, si no las conocen preguntar con sus compañeros o con sus padres en sus casas. • Tarea, para la casa se deja leer un cuento de su agrado y respondan las siguientes preguntas en sus libretas ¿de qué trata el cuento? ¿cómo comienza? ¿qué pasa después? ¿en qué termina? ¿cuál es el ambiente? ¿cuáles son los escenarios donde suceden los hechos? ¿cuáles son personajes principales? • Los alumnos seleccionan los elementos y lugares que van a integrar en sus cuentos, pedirles que tengan a la mano todo lo registrado y recolectado, darles espacio para que imaginen en su mente de manera silenciosa cómo va a ser su cuento, los personajes, el escenario, el dialogo, etc. ya que se lo hayan imaginado lo comparten con su compañero y juntos elaboren su cuento, apoyándose en lo que registraron en su recorrido por el pueblo, es importante que cada uno aporte sus ideas y acepte las del otro. • Ya que lo tengan, en un papel, los estudiantes toman turnos escribiendo las palabras u oraciones que saben en español, conectarlas con las ideas del otro para formar oraciones, si hay algunas que no conocen consultarlas con sus compañeros. Ya que tengan el primer borrador todas las binas se van a intercambiar los trabajos para que se lean y retroalimenten entre ellos mismo.
CIERRE	<ul style="list-style-type: none"> • Una vez corregidas las observaciones que les hicieron sus compañeros los van a pasar en limpio y harán un dibujo relacionado al cuento, le pondrán sus nombres como autores. • Los estudiantes trabajaran juntos de manera colaborativa para ponerle título a su pequeño libro de cuentos, elaborar la portada, introducción y encuadernar la compilación, el libro se quedará en la biblioteca del salón y los estudiantes pueden acceder a él en cualquier momento. • Organizar una sesión y espacio exclusivo para que cada bina pueda contar sus cuentos en español, sus compañeros puedan hacerles preguntas en partes que no entiendan. Si así lo deciden puedan compartir botanas, alimentos, etc.
RECURSOS	EVALUACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> • Libretas. 	INICIO:

- Libros de cuentos de la casa.
- Hojas blancas.
- Colores.
- Hilo.
- Agujas.
- Material del contexto.

- **Preguntas orales:** para saber lo que conocen los niños respecto al tema y partir de ella.

PROCESO:

- **Tabla comparativa:** el alumno identifique y compare las características de los cuentos.

FINAL:

- **Producción de cuentos propios:** escriba cuento de propia creación y con ello aplique lo aprendido.

La segunda estrategia presentada tiene como objetivo principal que los alumnos produzcan un texto propio y a la vez puedan comunicarlo de manera oral en español. Para eso, se consideraron elementos propios de la comunidad, para que pudieran partir desde lo que conocen los alumnos: lugares, animales, plantas, ambientes familiares, etc. en lo posterior vincular eso para producir un texto en español.

Para la producción de textos propios de los alumnos, los profesores comentaban que la mayoría de las veces son ellos quienes hacen el trabajo de la traducción de wixárika a español o viceversa, para avanzar más rápido con las actividades. Después de un análisis y discusión, llegaron a la conclusión a que muchas veces los alumnos aprenden mucho mejor entre ellos mismos que con las explicaciones de sus profesores, ya que ellos manejan otro nivel de lenguaje al de los adultos; por eso incluyeron actividades en donde los propios alumnos consulten con sus compañeros y corrijan los trabajos de las otras binas.

Por otra parte, está estrategia también contempla el aprender fuera del salón de clases, realizando actividades diferentes a lo acostumbrado, comentaban los autores de esta estrategia que es de suma importancia que se les motive a los alumnos en seguir mejorando en sus aprendizajes educativos con actividades extracurriculares, como tener un espacio para convivir entre ellos, con objetivos claros y de mejora. Por eso argumentaban que incluyeron lo de narrar sus cuentos compartiendo comida típica de la región wixárika, había la posibilidad de que en esa actividad podría surgir otra estrategia didáctica y vincularla con otro tema, en este caso una estrategia que hiciera alusión a la comida típica.

Estrategia tres: plantas medicinales.

ESCUELA PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE “BENITO JUÁREZ”

C.C.T:14DPB0024I

QUINTO GRADO

DOCENTE UNO Y DOCENTE DOS

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: Plantas medicinales.	
OBJETIVOS DE LA ESTRATEGIA: Los estudiantes conocen las plantas medicinales que hay en su comunidad y escribirán pequeño recetarios acerca de ellas.	TEMA DEL CONTENIDO: Textos expositivos
COMPETENCIAS: (qué se va a desarrollar en los alumnos al aplicar la estrategia) <ul style="list-style-type: none">• Escribe notas para comunicar información.• Explica oralmente un procedimiento.• Escribe un instructivo: materiales y procedimiento.• Explica los beneficios de las plantas del lugar donde vive.• Selecciona palabras o frases adjetivas para elaborar descripciones.• Utiliza palabras que indican secuencia temporal.• Escucha a otros con atención y complementa su información.• Identifica y corrige errores de concordancia (género y número).	
DESARROLLO DE LA ESTRATEGIA (actividades)	
APERTURA	<ul style="list-style-type: none">• Mediante lluvias de ideas, el docente facilita una discusión sobre las plantas medicinales generando preguntas detonadoras: cuando se enferman ¿cómo los curan sus padres? ¿los han curado con alguna planta medicinal? ¿cuántas conocen? ¿cómo se prepara?, ¿Dónde se puede encontrar? etc.
DESARROLLO	<ul style="list-style-type: none">• De tarea, el docente les pide a los alumnos que en la casa conversen sobre este tema con los familiares, sobre todo con personas mayores, ya que ellos conocen más sobre este tema. En lo posterior, los ayuden a buscar las plantas medicinales que ellos conocen para llevarlos a la clase.• En la clase, los alumnos se organizan en pequeños grupos, comparten las características de las plantas que traen y los clasifican de acuerdo con su uso o beneficio medicinal. Ponerlos a secar ya que lo van a necesitar en las actividades posteriores.• Posteriormente en sus libretas, hacen un pequeño recetario con las siguientes características (nombre de la planta, uso y preparación) si ellos le quieren agregar más sea a su consideración. Primero va ser en wixárika y posteriormente en español, para que se puedan guiar de su texto wixárika al elaborar el de español.• Si les llegan a surgir dudas acerca de las plantas, pedirles que salgan a investigar con personas mayores de la localidad.

	<ul style="list-style-type: none"> • Ya que tengan toda la información, lo van a vaciar en un cartón reciclado, pegan allí las hojas de las plantas medicinales. Se preparan una pequeña exposición para compartirlo con los compañeros de otros grados.
CIERRE	<ul style="list-style-type: none"> • Cada equipo presenta sus exposiciones con los alumnos en el grado que les tocó. • Pegan los cartones en los lugares más concurridos, centro de salud, agencia, periódico mural escolar, etc. • El docente repasa las actividades y les hace las siguientes preguntas de manera oral: ¿cómo se sienten? ¿qué aprendieron? ¿cómo lo aprendieron? ¿qué más les gustaría saber acerca de las plantas medicinales?, etc.
RECURSOS	EVALUACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> • Cartón reciclado. • Lápices, colores y marcadores • Muestras de diferentes plantas medicinales de la comunidad. • Libretas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rescate de conocimientos previos. • Entrevistas realizadas. • PRODUCTO FINAL: los recetarios de las plantas medicinales. • Observación directa. • Trabajos en equipo • Las exposiciones de cada equipo.

La tercera estrategia es pertinente al contexto cultural y entorno natural en los que se encuentran inmersos los alumnos, tiene como objetivo principal a que los alumnos puedan recuperar los saberes de los mayores, los profesores comentaban que muchos conocimientos y prácticas culturales ya no son tan originales como lo fueron hace muchos años atrás, en el transcurrir del tiempo, en cada generación se van perdiendo muchos elementos importantes. Por eso escogieron este tema para fortalecer las habilidades en la producción de textos propios y la comunicación oral en wixárika y español, es la única estrategia que contempla las dos lenguas. La bina argumentó que es más factible que un alumno monolingüe plasme sus primeras ideas en su lengua materna y posteriormente utilizarlo para guiarse al elaborar un texto en español. Partiendo de la problemática que inicialmente planteábamos, muchas veces los docentes recurren al persistente uso de prácticas memorísticas y repetitivas para la enseñanza de la lectura y escritura en español, por eso consideraron interesante aplicar ese método.

Otro de los puntos rescatables es que los docentes buscaron la forma para que el alumno pueda desarrollar las habilidades de la comunicación oral en español, en este caso, consideraron pertinente exponer los trabajos ante un público diferente al que están

acostumbrados, por lo regular se presentan los trabajos con los compañeros del grupo y en wixárika, debido a ello, exponer es una de las habilidades que más se les complica. En este caso, decidieron que debía ser con alumnos de otros grados, eso les permite a los estudiantes ir tomando confianza para expresarse. En lo posterior, se buscará que las exposiciones sean con alumnos de la secundaria y padres de familia.

Las estrategias que cada bina construyó son valiosas porque están situadas en las realidades de los estudiantes con la intención de lograr aprendizajes lingüísticos significativos, los docentes se esmeraron mucho para que las estrategias fueran más dinámicas, integraron juegos, actividades que incluyen salir del aula y escuela, observar, contemplar e integrarse más en las actividades cotidianas de la comunidad. Garantizando que el alumno comprenda e interprete las cosas desde su realidad, a partir de allí, construya un puente hacia sus propios aprendizajes, en este caso la segunda lengua. Todo esto, rompe con lo rutinario de estar únicamente en el aula leyendo, escribiendo y traduciendo como se hace en los procesos de enseñanza-aprendizaje tradicionalistas.

Segundo, todas las estrategias consideran el trabajar de manera colaborativa entre los alumnos, el tener una constante comunicación y toma de acuerdos entre ellos, es uno de los pilares para que poco a poco puedan ser más independientes al realizar las actividades, se apoyen unos con los otros y despejen las dudas que vayan surgiendo en el transcurso de las actividades. A los docentes les cuesta implementar actividades de trabajos en equipos, dicen que les hace perder tiempo y ocupa de espacios grandes, cosa que no se cuenta en las aulas.

Tercero, porque tuvieron como punto de partida la información del diagnóstico, ellos ya tenían una noción para donde estarían encaminadas las estrategias y con qué fin. Contemplaron las necesidades e intereses del alumnado y el contexto sociocultural donde se desenvuelve. Las estrategias son propiamente de la comunidad, ya que relacionan los temas o contenidos con actividades que comúnmente se hace en la vida cotidiana de un niño wixárika. Eso es muy importante, porque el alumno va a adquirir los aprendizajes partiendo de lo que ya conoce, hacer ese vínculo de lo conocido hacia lo desconocido.

Cuarto, los docentes se dieron el tiempo y espacio para dedicarle exclusivamente a este trabajo, son estrategias creadas por ellos mismos, sin ninguna presión de tener que acatar algunas reglas o condicionamientos, fue de total libertad en elegir los temas, actividades,

recursos, espacios, etc. La disposición de la colaboración también fue un punto muy importante, ya que por lo regular se trabaja de forma individual, cada uno trabaja por su lado, enfrenta los problemas como puede, aplican las estrategias con las que cuenta, pero no se acostumbra a compartir con otros compañeros, mucho menos trabajar en un proyecto para un beneficio común.

4.5 Socialización y aplicación de las estrategias elaboradas

En un inicio no se tenía contemplada esta actividad, pero al final del segundo taller los mismos profesores realizaron la sugerencia de aplicar las estrategias elaboradas entre mismos compañeros, con el fin de que todos las conocieran y realizar algunas observaciones que podrían surgir durante su implementación. Por lo que se tuvo que programar dos sesiones más con dos horas cada una.

En la primera sesión presentaron sus estrategias dos binas, donde los demás compañeros asumían el papel de alumnos y algunos actuaban tal cual, pude observar que en algunos momentos se les complicaba a los maestros que estaban aplicando su estrategia, ya que no es lo mismo realizar una actividad con alumnos que con los maestros. Al término de la aplicación, los docentes daban sus observaciones y sugerencias con la intención de mejorar la estrategia; al igual manifestaban que muchas veces al no ponerse en lugar del alumno no se dan cuenta si en realidad los están comprendiendo o si en verdad están aprendiendo. Fue muy interesante esta parte de las reflexiones, ya que también recalcaban la importancia de manejar el lenguaje de los alumnos, asegurarse de ser claros con las indicaciones que dan, etc.

En la segunda sesión se aplicó la última estrategia y el resto del tiempo se dedicó a la evaluación y reflexiones de toda esta parte de la intervención. En cómo se sintieron los compañeros, qué aprendieron y lo que les gustó o no.

Las sesiones de los talleres no se llevaron a cabo en los tiempos que se habían programado desde el inicio de la intervención, porque muchas veces les piden trabajos de un día para otro, reciben actividades o proyectos a implementarse, realizar trabajos administrativos, etc., allí me di cuenta de la sobrecarga de trabajo que tienen aparte de impartir clases, muchas veces,

por atender una cosa descuidan la parte más importante que es lo pedagógico, el aprendizaje de alumnado. Por esta razón, me tuve que acoplar a sus tiempos y cambiamos las fechas.

Este análisis en este capítulo nos permite entender muchas cosas, tener una visión más profunda sobre las situaciones que se viven en las escuelas de la región wixárika, tanto de los alumnos, así como los docentes. No podemos hablar de construir conocimientos significativos al enseñar el español, si se sigue recayendo en la misma dinámica de enseñanza-aprendizaje tradicionalista, se tiene que cambiar la mentalidad de los docentes para que suceda una verdadera transformación educativa. El docente tiene que partir tomando en cuenta las opiniones, sugerencias, aportaciones de la comunidad educativa, respetando las diferencias, porque de allí es donde surge el cambio verdadero hacía una mejor enseñanza-aprendizaje. Para lograr que el alumnado se enganche en el aprendizaje significativo, es necesario añadir la creatividad y el juego, donde el profesor tiene que acompañar; muchas veces los docentes acostumbran a impartir clases a base de teoría, por eso les quitan el gozo a los alumnos, entonces hay que tener mucho cuidado en ese aspecto de no caer en el peso de la estructura (monotonía, rutinario) si se quieren conseguir resultados positivos.

CAPITULO 5. CONCLUSIONES GENERALES

Después de la intervención en este proyecto, se llega a varias conclusiones, como se planteó al inicio, el quehacer docente en una escuela wixárika es arduo, ya que muchas veces no se cuentan con las herramientas necesarias para ofrecer una educación de calidad por diversas razones, una de ellas es la falta de servicios básicos como: infraestructura, tecnología, material didáctico, recurso humano, escasas de estrategias didácticas, etc. Por eso, los docentes tienen que ser más constantes en la búsqueda y construcción de estrategias para lograr el aprendizaje de los educandos, buscar la mejor manera de explotar el desarrollo de las competencias y no aferrarse a lo que se tiene o con lo que se cuenta.

A lo largo del presente trabajo de intervención nos hemos enfocado en las formas de cómo se enseña una segunda lengua, el español en una escuela de nivel primaria del pueblo originario wixárika, teniendo como objetivos el analizar los factores que obstaculizan dicho proceso de enseñanza-aprendizaje, con la finalidad de trabajar de manera colaborativa con los docentes de la escuela en el diseño de estrategias didácticas.

Alcances y limitaciones

Después de un proceso de implementación de talleres en la Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez, ubicado en la localidad de Nueva Colonia, comunidad del pueblo originario wixarika en el municipio de Mezquitic, Jalisco. Uno de los alcances que se logró fue el de producir un material de manera colaborativa con los docentes, la elaboración de estrategias didácticas para el fortalecimiento de una educación intercultural ya que están diseñadas acorde a las necesidades, intereses y contexto del alumnado, vinculando las prácticas socioculturales de la comunidad con el fin de facilitar la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua. Por otro lado, dentro de los alcances de la intervención, quiero señalar que se logró una parte, esta refiere al trabajo con los docentes, no obstante, faltó tiempo para aplicar las estrategias con los estudiantes, sólo se llegó a la socialización entre compañeros, la fase de intervención con estudiantes es un tema pendiente, mismo que espero retomar en mis futuros proyectos de investigación. Quiero destacar que se cumplió de manera

adecuada con lo establecido desde los orígenes de este proyecto, es decir, la intervención con los profesores.

La aplicación de estas estrategias didácticas, a futuro, permitirá reforzar y fortalecer la identidad de los alumnos, preservar los conocimientos y saberes propios de la comunidad que se ha construido a lo largo de la historia, ya que cada una de las estrategias consideran elementos y recursos propios de la localidad, partiendo desde lo que el alumno conoce para transferir esos conocimientos al español, hacer ese vínculo entre lo comunitario con lo exterior. Por otra parte, las estrategias permiten la transversalidad de varios temas de otras asignaturas, así, el alumno va a adquirir aprendizajes diversos y significativos a la vez.

Otro de los alcances de esta intervención es que permitió un progreso en los docentes, quizá el primer paso y el más importante para una transformación, me refiero a la autocrítica hacia su quehacer docente; sirvió para identificar y reflexionar sus puntos débiles, reconocer dónde están fallando, el perfil que tienen y su falta de vocación hacia la docencia, misma que ha resultado ser uno de los principales obstáculos que han influido para que los alumnos no adquieran las competencias del bilingüismo. Después del diagnóstico realizado, los profesores se dieron cuenta de que las estrategias que han estado implementando en realidad no han funcionado y que el problema no está en los alumnos, más bien recae en las formas y estrategias que han implementado para la adquisición de una segunda lengua.

Como lo expusimos anteriormente en el análisis de resultados, la implementación de estos talleres resultó un poco complejo por varias cuestiones, primero, porque muchas veces no coincidimos con los tiempos en que se habían planeado por diversas circunstancias. En segundo, los docentes están muy ocupados con las actividades que les exige la SEP, varias veces sucedió que me presentaba en la hora y día acordado, pero tenía que esperar a que terminaran con sus actividades o cambiar la actividad para otra fecha. Tercero, creo que a los docentes nos hace falta seriedad y falta de compromiso para trabajar en un proyecto propio de manera colaborativa, estamos acostumbrados a realizar trabajos de manera individual y para justificar en nuestro trabajo.

Por último, quiero señalar que la distancia entre la escuela donde llevé a cabo la intervención y el ITESO representó todo un reto para mí, tuve que viajar de manera frecuente desde la ciudad de Guadalajara hasta al norte del Estado de Jalisco, por lo que tenía que terminar las

actividades en las fechas previstas, cuando no alcanzaba por motivos que expuse anteriormente, tenía que planear otra visita.

Durante el proceso de esta intervención, el objetivo principal fue encontrar las maneras en cómo un alumno del pueblo originario wixárika puede adquirir mejor una segunda lengua, en este caso se optó en que se tiene que tomar en cuenta su entorno sociocultural, porque en un futuro no muy lejano van a requerir del español, en una sociedad que está en constante cambio exige cada vez personas competitivas en todos los ámbitos, que sepan desenvolverse en cualquier espacio en que se encuentre. De esta manera, poseer las habilidades para comunicarse en una segunda lengua abre muchas puertas y brinda oportunidades de crecimiento tanto personal así como profesional, crea personas capaces de defender sus derechos humanos pertenecientes a una comunidad de un pueblo originario, defender su territorio y prácticas culturales que se han venido heredando de generación en generación, a la vez, les ofrece herramientas para que puedan abrirse camino más allá de su contexto, conocer nuevas culturas y aprender de ellas.

Por otra parte, quiero dejar en claro que eso no significa darle más importancia a una segunda lengua y dejar de lado la lengua materna, por el contrario, durante toda nuestra investigación-intervención hemos manifestado que la lengua materna se debe y tiene que reforzar en los primeros niveles de la educación primaria, eso permite que sea más fácil que adquieran el español. Pero conforme vaya avanzando de grado se introduzca poco a poco el español hasta llegar en la enseñanza –aprendizaje del 50% español y 50% wixárika en los últimos grados, las dos lenguas son igual de necesarias e importantes.

Aprendizajes-experiencias personales y colectivas

Este trabajo ha significado mucho para mí por varias razones, primero, porque fue un reto muy grande ya que no estaba acostumbrada a trabajar en una investigación- intervención de esta magnitud, el nivel de lenguaje de las lecturas y la redacción fue complicado, muchas veces es difícil plasmar las ideas que uno tiene en la mente, en un texto de otra lengua que es ajena a ti, lograr que el texto tenga una coherencia. Por eso precisamente es que opté por este proyecto, ya que inicia desde mi formación académica, soy parte del todo, de la problemática

plateada y del contexto, precisamente el no tener las habilidades para el manejo de la segunda lengua, tanto oral como escrita, tuvo consecuencias en mi proceso de formación académica ya que al ingresar a una escuela mestiza te exige hablar el cien por ciento de español. Segundo, ahora en mi experiencia como docente me he dado cuenta que aún sigue prevaleciendo la misma problemática que se tiene, dificultad en la enseñanza-aprendizaje del español, en las reuniones, CTE'S, diagnósticos, se ha expuesto que hace falta trabajar en la comprensión lectora, producción de textos en español, pero hasta allí llega, no se acciona de manera colaborativa para buscar soluciones a dichas problemáticas, por eso surgió esta idea de trabajar en algo propio, que saliera de los docentes, ya que ellos son quienes conocen las problemáticas y la viven día a día.

Nos sirvió para entender que se puede hacer mucho más si se trabaja de manera colaborativa, a que los docentes creen en ellos mismos, en las capacidades que tienen para trabajar en grandes proyectos, solo es cuestión de compromiso hacia ellos mismos y la niñez wixárika. Los docentes están acostumbrados a trabajar de manera individual, cada quien, con sus problemas, estrategias, resultados, etc. En esta intervención fue la primera vez que trabajaron de manera colaborativa en un proyecto propio, muchas veces lo hacen, para cumplir con su trabajo porque los superiores les solicitan trabajos de ciertas actividades.

Sugerencias y recomendaciones

Lo que se busca es que esté trabajo pueda impactar en otras escuelas dentro de la región wixárika o de otros pueblos originarios, sobre todo en los profesores, para propiciar espacios de reflexión y diálogo constructivo encaminado para tomar conciencia de que es posible trabajar de manera colaborativa en proyectos propios, partiendo desde el análisis de las problemáticas que se tienen en cada escuela y así conjuntamente tomar decisiones para contribuir en el desarrollo integral del pueblo wixárika y de otros pueblos.

Los resultados de esta intervención dejan en evidencia en que es posible romper con las lógicas de recibir, estar esperando a que el Estado a través de la SEP brinde cursos de actualización a los docentes o les dote de material didáctico o estrategias, aunque es su deber. Es necesario que los docentes asuman la responsabilidad y el compromiso de trabajar en

proyectos educativos alternativos, seguir produciendo material propio basado en las perspectivas y orientaciones culturales, interés y necesidades del educando para mejorar su enseñanza-aprendizaje y así poder fortalecer las habilidades comunicativas tanto oral como escrita del alumnado. Por otro lado, también es importante la revisión de los planes y programas, ya que carecen de orientación metodológica sobre cómo brindar atención a estudiantes de pueblos originarios en ambas lenguas, lengua materna y el español.

El aprendizaje convivencial

Una buena convivencia en una comunidad o grupo requiere de fortalecer lazos afectivos, de compartir valores e ideologías, ya que esto es lo que garantiza una buena mecánica de trabajo y el generar acuerdos mutuos. Si relacionamos esta parte con el ámbito educativo, es posible afirmar que, para garantizar un aprendizaje en los alumnos, es indispensable primero preocuparse por el buen convivir de la comunidad educativa, fomentando espacios de escucha y socialización, dando la oportunidad a todos los miembros de expresar su sentir para llegar a acuerdos mutuos, lo que lleva a mejores relaciones interpersonales.

En todo el proceso de mi investigación - intervención estuvo presente la parte convivencial ya que se mantuvo una comunicación cercana con los colaboradores (docentes), se tomaron decisiones de manera conjunta, se trabajó de manera directa y colaborativa entre los docentes; implicó un arduo trabajo para lograr establecer un clima de confianza, comunicación y compañerismo y así lograr que los docentes fueran participativos manifestando sus ideas y opiniones, pero también que estuvieran abiertos a las críticas constructivas de sus compañeros. Esta experiencia nos permitió darnos cuenta de que es necesario trabajar de manera colaborativa en proyectos pedagógicos propios. Por otro lado, los docentes reconocieron que son un equipo de trabajo y que los problemas educativos existentes en su escuela es tarea de todos.

Enseñar y aprender a convivir es uno de los cuatro pilares de la educación, aquí es donde cobra relevancia que los docentes como agentes de transformación para los individuos sean los primeros en trabajar bajo un enfoque de convivencia escolar, propiciando aprendizajes significativos para aprender a vivir con el cuidado del otro en diversos ámbitos.

REFERENCIAS

- Blasco, T. & Otero, L. (2008). *Técnicas conversacionales para la recogida de datos en investigación cualitativa: La entrevista (I)* Nure Investigación.
- Cárdenas, E. (2013). Bilingüismo y Educación Indígena. *REencuentro Análisis de Problemas Universitarios*, (66),24-30. [fecha de Consulta 16 de marzo de 2022]. ISSN: 0188-168X. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=34027019003>
- Constitución Política de los Estados Mexicanos (CEPEUM). Art. 2 y 3. 5 de febrero de 1917 (México).
- Cruz, A. (2019). *Estrategias para la mejora de habilidades de comprensión lectora en bachilleres de una comunidad indígena en Oaxaca, México. Una propuesta centrada en la atención de aspectos socioculturales* [Trabajo de obtención de grado, Maestría en Educación y Gestión del Conocimiento, ITESO]. Repositorio institucional del ITESO. https://rei.iteso.mx/bitstream/handle/11117/6372/Rosa_Cruz_Villaobos_Estrategias_para_la_maejora_de%20habilidades_de_comprension_lectora.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Emeterio, G., y Ramírez, I. (2009). *La enseñanza del español oral segunda lengua de los niños mixes*. Tesis para obtener el título de licenciado en Educación Indígena. Universidad Pedagógica Nacional.
- Feltes, J. (2017). *Metodologías pedagógicas para el desarrollo de las habilidades del bilingüismo, la bilingüidad y la comprensión intercultural en dos o más lenguas nacionales*. México: INEE.
- Gasché, J. (2010). *De hablar de educación intercultural a hacerla*. Mundo Amazónico, 1, 111–134. <https://revistas.unal.edu.co/index.php/imanimundo/article/view/9414>
- Guitart, M. (2008). Hacia una psicología cultural. Origen, desarrollo y perspectivas. *Fundamentos en Humanidades*, IX (18),7-23. ISSN: 1515-4467. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=18411970001>

- Hamel, E., Brumm, M., Carrillo, A., A., Loncon, E., Nieto, R., & Silva, E. (2004). *¿QUÉ HACEMOS CON LA CASTILLA? La enseñanza del español como segunda lengua en un currículo intercultural bilingüe de educación indígena*. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 9(20), 83-107.
- Hamel, R. (2016). El contexto sociolingüístico de la enseñanza y adquisición del español en escuelas indígenas bilingües en el Valle del Mezquital. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 0(50). doi:<https://doi.org/10.22201/enallt.01852647p.2009.50.526>
- Hernández S., R., Fernández, C., & Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación* (6a. ed. --.). México D.F.: McGraw-Hill.
- INALI (2013). *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. https://site.inali.gob.mx/pdf/catalogo_lenguas_indigenas.pdf
- INEGI (2021). *Censo de Población y Vivienda 2020*. México. https://www.inegi.org.mx/contenidos/programas/ccpv/2020/doc/Censo2020_Principales_resultados_EUM.pdf
- Latorre, A. (2004). *La investigación-acción; conocer y cambiar la práctica educativa* (2a. ed., 1a. reimp.). Barcelona: Grao.
- Montero, R., Chavez, M. J., Alvarado J. (2018). *Factores sociales en un aprendizaje de un segundo idioma: el caso de la sede del pacífico de la universidad de Costa Rica*. <https://es.slideshare.net/tobiascastillo/factores-sociales-en-el-aprendizaje-de-un-segundo-idioma>
- Reese, L. y Feltes, J. (2014). *La implementación de programas de doble inmersión en escuelas multigrados rurales indígenas*. *Sinéctica*, 43. Recuperado de <https://sinectica.iteso.mx/index.php/SINECTICA/article/view/15>
- Rueda, M. & Wilburn, M. (2014). *Enfoques teóricos para la adquisición de una segunda lengua desde el horizonte de la práctica educativa*. *Perfiles educativos*, 36(143), 21-28. Recuperado en 11 de septiembre de 2021, de

http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S018526982014000100018&lng=es&tlng=es.

Sánchez, I. (2017). *La interculturalidad desde la perspectiva de la inclusión socioeducativa*. Universidad del Magdalena.

SEP (2004). *Políticas y fundamentos educación intercultural bilingüe en México*. Coordinación general de educación intercultural y bilingüe.

SEP (2011). *Plan y programa de Estudios 2011, Educación Básica*. México: Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos.

SEP (2015). *Español como segunda lengua, libre para el maestro*. Dirección General de Educación Indígena.
https://educacionbasica.sep.gob.mx/multimedia/RSC/BASICA/Documento/201611/201611-3-RSC-ZQ5Qrld5vE-libro_del_maestro_-_espan_ol-cicloii.pdf

SEP. (2017). *Metodologías pedagógicas para el desarrollo de las habilidades del bilingüismo, la bilingüidad y la comprensión intercultural en dos o más lenguas nacionales*. Instituto Nacional para la Evaluación Educativa.

Strauss, A. y Corbin, J. (2002). *Bases de la investigación cualitativa. Técnicas y procedimientos para desarrollar la teoría fundamentada*. Universidad de Antioquia, 2016. <https://books.google.com.mx/books?id=0JPGDwAAQBAJ>

Toro, B. (2014). *El cuidado: El paradigma ético de la nueva civilización*. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/11520/23420>

UNESCO, SNTE (2016). *Estrategias didácticas: guía para docentes de educación indígena*. <http://repositorio.minedu.gob.pe/handle/MINEDU/5108>

Viveros, J. & Moreno, T. (2014). *El enfoque intercultural bilingüe y su impacto en la calidad de la educación indígena: estudio de caso*. *Ra Ximhai*, 10(3), 55-73. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=46131111005>

Zolla, C. y Zolla, E. (2004). *Los Pueblos Indígenas en México, 100 preguntas*. México, UNAM. <https://www.nacionmulticultural.unam.mx/100preguntas/indice.php>

ANEXOS



Ilustración 1 Localidad de Nueva Colonia, Mezquitic, Jal.



Ilustración 2 Escuela Primaria Intercultural Bilingüe Benito Juárez

NOMBRE DE LA ESCUELA:		ASIGNATURA:		
NOMBRE DEL DOCENTE:		TEMA:		
GRADO:		HORA:	INICIO	TERMINO
FECHA:				
HORA	REGISTRO	COMENTARIO		

Ilustración 3 guía de nota de campo